



Број: 05-05-1-1210-2/20
Сарајево, 13.04. 2020. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**-ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
-ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 15-04-2020			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	21-1-	796	20

Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 19.д Закона о поступку закључивања и извршавања меународних уговора (*Службени гласник БиХ, број: 29/00, и 32/13*) достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о финансирању (Коридор Vц-средњи дио) између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, који је потписао Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора, у Сарајеву 27. фебруара 2020. године.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговора.

С поштовањем,

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
2
ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Зоран Ђерић



Број: 08/1-1-05-2-9851/20
Датум: 30.3.2020. године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO... 07-04-2020.....20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
14	21	1210-1	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Сарајево

ПРЕДМЕТ: Приједлог Одлуке о ратификацији Уговора о финансирању (Коридор Vц – Средишњи дио) између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, *доставља се*

У прилогу акта достављамо приједлог Одлуке о ратификацији Уговора о финансирању (Коридор Vц – Средишњи дио) између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, који је потписан 27. фебруара 2020. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 8. редовној сједници, одржаној 3. фебруара 2020. године, донијело Одлуку о прихватању предметног Уговора и овластило министра финансија и трезора Босне и Херцеговине да исти потпише. Копија наведене Одлуке Предсједништва Босне и Херцеговине, број 01-50-1-290-40/20 од 3. фебруара 2020. године, приложена је уз овај акт.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине донесе Одлуку о ратификацији Уговора о финансирању (Коридор Vц – Средишњи дио) између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке.

С поштовањем,



МИНИСТАР
Турковић

Interna razina klasifikacije EIB-a: Za korporativnu upotrebu

Broj ugovora (FI N°) 89.502

Broj operacije (Serapis N°) 2018-0270

KORIDOR VC - SREDIŠNJI DIO

Ugovor o financiranju

Između:

Bosne i Hercegovine

/

Europske investicijske banke

Sarajevo, 27.02.2020. godine

ČLANAK 1.....	17
1.1 IZNOS KREDITA	17
1.2 POSTUPAK ISPLATE	17
1.2.A TRANŠE.....	17
1.2.B ZAHTEJ ZA ISPLATU	17
1.2.C OBAVIJEST O ISPLATI.....	18
1.2.D RAČUN ZA ISPLATU.....	18
1.3 VALUTA ISPLATE	18
1.4 UVJETI ZA ISPLATU	18
1.4.A PREDUVJET ZA PRVI ZAHTEJ ZA ISPLATU.....	18
1.4.B PRVA TRANŠA	19
1.4.C SVE TRANŠE	19
1.4.D OSTALI PREDUVJETI	21
1.5 ODGODA ISPLATE	21
1.5.A OSNOVA ZA ODGODU.....	21
1.5.B OTKAZIVANJE ISPLATE ODGOĐENE ZA 6 (ŠEST) MJESECI.....	22
1.6 OTKAZIVANJE I OBUSTAVA	22
1.6.A PRAVO ZAJMOPRIMATELJA NA OTKAZIVANJE	22
1.6.B PRAVO BANKE NA OBUSTAVU I OTKAZIVANJE	22
1.6.C ODŠTETA ZA OBUSTAVU I OTKAZIVANJE TRANŠE	23
1.7 OTKAZIVANJE NAKON KRAJNJEG DATUMA RASPOLOŽIVOSTI	23
1.8 IZNOSI DOSPJELI U SKLADU S ČLANKOM 1.5 I 1.6.....	23
ČLANAK 2.....	23
2.1 IZNOS ZAJMA	23
2.2 VALUTA OTPLATE GLAVNICE, KAMATE I DRUGIH TROŠKOVA.....	23
2.3 POTVRDA BANKE	23
ČLANAK 3.....	25
3.1 KAMATNA STOPA	25
3.1.A TRANŠE S FIKSNOM STOPOM.....	25
3.1.B TRANŠE S PROMJENJIVOM STOPOM.....	25
3.1.C REVIZIJA ILI KONVERZIJA TRANŠE.....	25
3.2 KAMATE NA ZAKAŠNJELE IZNOSE	25
3.3 SLUČAJ POREMEĆAJA NA TRŽIŠTU.....	26
ČLANAK 4.....	26
4.1 REDOVITA OTPLATA.....	26
4.1.A OTPLATA U RATAMA	26
4.2 DOBROVOLJNA PRIJEVREMENA OTPLATA.....	27
4.2.A MOGUĆNOST PRIJEVREMENE OTPLATE.....	27
4.2.B ODŠTETA ZA PRIJEVREMENU OTPLATU	27
4.2.C MEHANIZMI PRIJEVREMENE OTPLATE.....	27
4.3 PRISILNA PRIJEVREMENA OTPLATA.....	28
4.3.A SLUČAJEVI PRIJEVREMENE OTPLATE	28
4.3.B MEHANIZMI PRIJEVREMENE OTPLATE.....	30
4.3.C ODŠTETA ZA PRIJEVREMENU OTPLATU	30
4.4 OPĆENITO	30

ČLANAK 5.....	31
5.1 KONVENCIJA O BROJANJU DANA.....	31
5.2 VRIJEME I MJESTO PLAĆANJA.....	31
5.3 NEPOSTOJANJE PORAVNANJA KOJE VRŠI ZAJMOPRIMATELJ	31
5.4 POREMEĆAJ SUSTAVA PLAĆANJA.....	31
5.5 UPOTREBA PRIMLJENIH SREDSTAVA	31
5.5.A OPĆENITO	31
5.5.B DJELOMIČNA PLAĆANJA	32
5.5.C ALOKACIJA IZNOSA POVEZANIH S TRANŠAMA	32
ČLANAK 6.....	32
6.1 UPOTREBA ZAJMA I RASPOLOŽIVOST OSTALIH SREDSTAVA	32
6.2 ZAVRŠETAK PROJEKTA	32
6.3 POVEĆANI TROŠKOVI PROJEKTA	33
6.4 POSTUPAK NABAVE	33
6.5 JEDINICA ZA PROVEDBU PROJEKTA (JPP)	33
6.6 UGOVOR O PROVEDBI PROJEKTA	33
6.7 KONTINUIRANE PROJEKTNE OBVEZE	33
6.8 POŠTIVANJE ZAKONA	34
6.9 KNJIGE I EVIDENCIJE	34
6.10 INTEGRITET	35
6.11 OPĆE IZJAVE I JAMSTVA.....	35
ČLANAK 7.....	37
7.3. PARI PASSU - JEDNAK TRETMAN	37
7.2 DODATNO OSIGURANJE	37
7.3 UVRŠTENE ODREDBE	37
ČLANAK 8.....	38
8.1 INFORMACIJE KOJE SE ODOSE NA PROJEKT.....	38
8.2 INFORMACIJE KOJE SE ODOSE NA ZAJMOPRIMATELJA I PROMOTORA.....	39
8.3 POSJETE, PRAVA PRISTUPA I ISTRAGE	40
ČLANAK 9.....	40
9.1 POREZI, DAVANJA I NAKNADE	40
9.2 OSTALI TROŠKOVI	41
9.3 POVEĆANI TROŠKOVI, ODŠTETA I PORAVNANJE.....	41
ČLANAK 10.....	41
10.1 PRAVO NA ZAHTIJEVANJE OTPLATE	41
10.1.A TRENUTAČNI ZAHTJEV	41
10.1.B ZAHTJEV NAKON OBAVIJESTI O ISPRAVCI	42
10.2 OSTALA PRAVA PO ZAKONU	43
10.3 ODŠTETA.....	43
10.3.A TRANŠE S FIKSNOM STOPOM.....	43
10.3.B TRANŠE S PROMJENJIVOM STOPOM.....	43
10.3.C OPĆENITO	43

10.4	NEODRICANJE OD PRAVA	43
	ČLANAK 11.....	43
11.1	MJERODAVNI ZAKON.....	43
11.2	NADLEŽNOST.....	44
11.3	MJESTO IZVRŠAVANJA	44
11.4	DOKAZ O IZNOSIMA DOSPJELIM NA NAPLATU	44
11.5	CJELOVITOST UGOVORA.....	44
11.6	NEVAŽENJE.....	44
11.7	IZMJENE I DOPUNE	44
11.8	PRIMJERCI	44
	ČLANAK 12.....	45
12.1	OBAVIJESTI	45
12.1.A	OBLIK OBAVIJESTI	45
12.1.B	ADRESE	46
12.1.C	OBAVIJEST O KONTAKT PODACIMA.....	46
12.2	ENGLESKI JEZIK	46
12.3	UVODNI STAVOVI I PRILOZI	46

OVAJ JE UGOVOR ZAKLJUČEN IZMEĐU:

Bosne i Hercegovine, koju predstavlja
Ministarstvo financija i trezora Bosne i
Hercegovine, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo,
Bosna i Hercegovina, i u njegovo ime ministar
financija i trezora Bosne i Hercegovine, g.
Vjekoslav Bevanda,

(„Zajmoprimatelj“)

jedne ugovorne strane, i

Europske Investicijske banke, sa sjedištem na
adresi 100 blvd Konrad Adenauer,
Luxembourg, L-2950 Luxembourg, koju
predstavlja g. Matteo Rivellini, Voditelj Odjela,
i g. Jacopo Lensi Orlandi, Voditelj Odjela,
druge ugovorne strane,

(„Banka“)

BUDUĆI DA:

- (a) je Zajmoprimatelj izjavio da pokreće projekt izgradnje nove trase dvije nepovezane dionice Koridora Vc, čija je ukupna dužina 12 km, između Poprikuše-Nemila i Tarčin-Ivan u središnjoj BiH, kao što je detaljnije opisano u tehničkom opisu („Tehnički opis“) definiranom u Prilogu A („Projekt“). Promotor Projekta i subjekt odgovoran za njegovu provedbu bit će Federacija Bosne i Hercegovine koja postupa posredstvom JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar („Promotor“).
- (b) Prema procjeni Banke, ukupni troškovi Projekta (bez PDV-a) iznose 294.000.000,00 eura (dvjesto devedeset četiri milijuna eura), a Zajmoprimatelj je izjavio da Projekt namjerava financirati na sljedeći način:

Izvor	Iznos (u milijunima eura)
Kredit Banke	140,00
Vlastita sredstva/drugi izvori (uključujući financiranje EBRD-a i grantovi WBIF-a)	154,00
UKUPNO	294,00

- (c) Kako bi ostvario plan financiranja definiran u uvodnom stavku (b), Zajmoprimatelj je od Banke zatražio kredit u iznosu od 140.000.000,00 eura (sto četrdeset milijuna eura) koji će biti dostupan iz vlastitih sredstava Banke i u skladu s mandatom Banke za davanje vanjskih pozajmica za razdoblje 2014.-2020. u skladu s Odlukom („Mandat“).
- (d) Odlukom br. 2018/412/EU kojom se mijenja i dopunjuje Odluka br. 466/2014/EU, („Odluka“), Europski parlament i Vijeće Europske unije odlučili su Banci odobriti garanciju za određene gubitke koje Banka pretrpi u odnosu na zajmove i garancije na zajmove odobrene od 2014. do 2020. godine, za projekte koje Banka provodi u određenim zemljama izvan Europske unije koje su navedene u spomenutoj Odluci. U skladu s Odlukom i sporazumom koji su zaključili Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i Banka koja provodi tu Odluku, u slučaju neplaćanja, Europska unija garancijom pokriva određene iznose koje Banka ne primi i koji su dugovani Banci u vezi s njezinim financijskim operacijama u koje je stupila sa, između ostalog, Zajmoprimateljem („Garancija EU-a“). Bosna i Hercegovina je kvalificirana zemlja (kao što je definirano u daljnjem tekstu).
- (e) Bosna i Hercegovina i Banka su 17./27. prosinca 2007. godine zaključile okvirni sporazum kojim se reguliraju aktivnosti Banke na teritoriju Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu „Okvirni sporazum“). Banka stavlja Kredit (definiran u nastavku) na raspolaganje na temelju toga što Okvirni sporazum ostaje na snazi i pravosnažan je tijekom razdoblja trajanja ovog ugovora.
- (f) Financiranje u obliku zajma koji će biti osiguran ovim ugovorom obuhvaćen je Okvirnim sporazumom.
- (g) Banka je, imajući u vidu činjenicu da financiranje Projekta spada u okvir njezinog poslovanja i da je u skladu s ciljevima Mandata, i uzimajući u obzir izjave i činjenice navedene u ovim uvodnim stavovima, odlučila odobriti zahtjev Zajmoprimatelja i odobriti mu kredit u iznosu od 140.000.000,00 eura (sto četrdeset milijuna eura) u skladu s ovim ugovorom o financiranju („Ugovor“); pod uvjetom da ukupan iznos zajma koji Banka odobrava Zajmoprimatelju ni u kojem slučaju nije veći od 50 % (pedeset posto) ukupnih troškova Projekta definiranih u uvodnom stavku (b).
- (h) Zajmoprimatelj je odobrio zaduženje u iznosu od 140.000.000,00 eura (sto četrdeset milijuna eura) koje predstavlja ovaj kredit, pod uvjetima i odredbama definiranim u ovom ugovoru.

- (i) Statutom Banke utvrđeno je da Banka osigurava što racionalnije korištenje njezinih sredstava, po mogućnosti u interesu Europske unije; i, u skladu s tim, uvjeti i odredbe kreditnog poslovanja Banke moraju biti u skladu s mjerodavnim politikama Europske unije. U skladu s preporukama Radne grupe za financijske aktivnosti (*Financial Action Task Force*) koja je ustanovljena unutar Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj, Banka posebnu pozornost posvećuje svojim transakcijama i poslovnim odnosima u slučajevima kada financira (a) projekt u zemlji koja te preporuke ne primjenjuje u dovoljnoj mjeri ili (b) Zajmoprimatelja ili korisnika s prebivalištem u bilo kojoj takvoj zemlji.
- (j) Banka smatra da pristup informacijama ima ključnu ulogu u smanjivanju rizika po okoliš i društvo, uključujući kršenje ljudskih prava u vezi s projektima koje financira, pa je, prema tome, definirala politiku transparentnosti čija je svrha unapređenje odgovornosti Grupe Banke prema zainteresiranim stranama.
- (k) Banka obradu osobnih podataka vrši sukladno važećem zakonodavstvu Europske unije koje se odnosi na zaštitu pojedinaca u smislu obrade osobnih podataka koju vrše institucije i tijela Europske unije te u smislu slobodnog protoka takvih podataka.
- (l) Banka podržava provedbu međunarodnih i standarda EU-a u polju borbe protiv pranja novca i financiranja terorizma i promovira standarde dobrog upravljanja porezima. Uspostavila je politike i procedure kako bi izbjegla rizik od zloupotrebe svojih sredstava u ilegalne svrhe ili svrhu zloupotrebe u smislu važećih zakona. Izjava Grupe EIB-a o poreznoj prevari, poreznoj utaji, izbjegavanju plaćanja poreza, agresivnom poreznom planiranju, pranju novca i financiranju terorizma dostupna je na Internetskoj stranici Banke i nudi dalje smjernice ugovornim partnerima EIB-a.

PREMA TOME, ugovorne strane usuglasile su sljedeće:

TUMAČENJE I DEFINICIJE

Tumačenje

U ovom ugovoru:

- (a) pozivanje na članke, uvodne stavove, priloge i dodatke su pozivanje na članke, stavke, priloge i dodatke u ovom ugovoru, osim ako nije izričito navedeno drugačije.
- (b) pozivanje na „zakon“ ili „zakone“ označava:
 - (i) svaki važeći zakon i svaki važeći sporazum, ustav, statut, zakonodavni akt, odluka, normativni akt, pravilo, presuda, nalog, pismeni nalog, nalog, odluka, dodjela ili druga administrativna mjera ili sudska ili arbitražna odluka u bilo kojoj jurisdikciji koja je obvezujuća ili predstavlja važeću sudsku praksu; i
 - (ii) zakon Europske unije;
- (c) pozivanje na „važeći zakon“, „važeće zakone“ ili „važeću jurisdikciju“ označava:
 - (i) zakon ili jurisdikciju koja važi za Zajmoprimatelja, njegova prava i/ili obveze (koji, u svakom slučaju, proizlaze iz ili u vezi s ovim ugovorom), njegov kapacitet i/ili imovinu i/ili Projekt; i/ili, primjenjivo; ili
 - (ii) zakon ili jurisdikciju (uključujući, u svakom slučaju, Statut Banke) važeći za Banku, njezina prava, obveze, kapacitet i/ili imovinu;
- (d) pozivanje na odredbe zakona su pozivanje na takvu, promijenjenu ili ponovno usvojenu odredbu;
- (e) pozivanje na bilo koji drugi sporazum ili instrument je pozivanje na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, dopunjen, proširen ili ponovno izjavljen;
- (f) riječi i izrazi u množini uključuju i množinu i obrnuto.

Definicije

U ovom ugovoru:

„**Administrativno tijelo**“ znači tijelo uspostavljeno u Bosni i Hercegovini odgovorno za osiguravanje svih aspekata sigurnosti ceste ili cestovnog tunela i koje osigurava usklađenost s Direktivom EU-a o minimalnim sigurnosnim uvjetima za tunele u transeuropskoj cestovnoj mreži (2004/54/EK).

„**Usuglašeni datum odgođene isplate**“ ima značenje navedeno u članku 1.5.A(2)(b).

„**Odobrenje**“ znači autorizacija, dozvola, pristanak, odobrenje, odluka, dozvola, izuzeće, podnesak, notarski obrađen akt ili registracija.

„**Ovlašteni potpisnik**“ znači osoba koja je ovlaštena da pojedinačno ili zajednički (ovisno o slučaju) potpisuje Zahtjeve za isplatu u ime Zajmoprimatelja i koja je navedena na najnovijem Popisu ovlaštenih potpisnika i računa koje Banka primi prije primitka relevantnog Zahtjeva za isplatu.

„**Radni dan**“ znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

„**Slučaj promjene zakona**“ ima značenje navedeno u članku 4.3.A(4).

„**Nadležno tijelo**“ znači tijelo vlasti odgovorno za provedbu propisa vezanih za procjenu utjecaja na okoliš (EIA) u Bosni i Hercegovini.

„**Komponenta**“ znači svaka od četiri aktivnosti koje čine Projekt, kao što je opisano u Prilogu A.

„**Ugovor**“ ima značenje definirano u uvodnom stavu (g).

„Broj ugovora“ znači broj koji generira Banka i kojim se označava ovaj ugovor i koji je naveden na naslovnici ovog ugovora nakon slova „FI N“.

„Kredit“ ima značenje definirano u članku 1.1.

„Odluka“ ima značenje definirano u uvodnom stavu (d).

„Odšteta za odgodu isplate“ znači odšteta koja se obračunava na iznos isplate koji je odgođen ili obustavljen, pri čemu se primjenjuje veći od sljedećih iznosa:

- (a) 0,125% (12,5 baznih bodova), godišnje, i
- (b) postotna stopa za koju je:
 - (i) kamatna stopa koja bi bila primijenjena na takav iznos da je isti bio isplaćen Zajmoprimatelju na zakazani dan isplate veća od
 - (ii) EURIBOR-a (jednomjesečna stopa) umanjen za 0,125% (12,5 baznih bodova), osim ako je vrijednost stope manja od nule, kada se stopa postavlja na vrijednost nula.

Takva odšteta obračunava se od zakazanog datuma isplate do datuma isplate, ili, u ovisnosti od slučaja, do datuma poništavanja najavljene tranše u skladu s ovim ugovorom.

„Račun za isplatu“ znači, u odnosu na svaku tranšu, bankovni račun definiran na najnovijem Popisu ovlaštenih osoba i računa.

„Datum isplate“ znači datum na koji Banka izvrši isplatu tranše.

„Obavijest o isplati“ znači obavijest Banke Zajmoprimatelju na osnovu i u skladu s člankom 1.2.C.

„Zahtjev za isplatu“ znači obavijest čiji sadržaj u značajnoj mjeri odgovara onome definiranom u Prilogu C.

„Spor“ ima značenje definirano u članku 11.2.

„Slučaj prekida“ znači jedno od navedenog ili oboje:

- (a) materijalni prekid u sustavima plaćanja ili komunikacije, ili na financijskim tržištima, koja, u svakom slučaju, moraju funkcionirati kako bi se vršila plaćanja u vezi s ovim ugovorom; ili
- (b) nastanak bilo kakvog drugog slučaja koji rezultira prekidom (tehničke prirode ili u vezi sa sustavom) funkcioniranja blagajne ili platnog prometa Banke ili Zajmoprimatelja, koji sprječava tu ugovornu stranu da:
 - (i) vrši obveze plaćanja prema ovom ugovoru; ili
 - (ii) komunicira s drugim ugovornim stranama,

a ukoliko takav prekid (u slučaju (a) ili (b) iznad) nije uzrokovala ugovorna strana čije je poslovanje prekinuto, te ukoliko je takav prekid izvan njezine kontrole.

„Izjava EIB-a o okolišnim i društvenim načelima i standardima“ znači izjava objavljena na internetskoj stranici EIB-a u kojoj su navedeni standardi projekata i odgovornosti različitih strana koji moraju biti zadovoljeni u slučaju projekata koje financira Banka.

„Kvalificirana zemlja“ znači bilo koja zemlja definirana u Dodatku III. Odluci, s povremenim izmjenama koje vrši Europska komisija u skladu s člancima 4(2) i 18. Odluke, ili bilo koja druga zemlja u odnos na koju su Europski parlament i Vijeće donijeli odluku u skladu s člankom 4(1) Odluke.

„Okoliš“ znači sljedeće, u mjeri u kojoj utječe na zdravlje ljudi i društveno blagostanje:

- (a) fauna i flora;
- (b) tlo, voda, zrak, klima i krajolik;
- (c) kulturno nasljeđe; i
- (d) izgrađeno okruženje,

i uključuje, bez ograničenja na isto, profesionalno zdravlje i zdravlje zajednice i sigurnost.

„Dokumenti vezani za okoliš i društvo“ označava:

- (a) Studiju procjene utjecaja na okoliš i društvo;
- (b) Okvir plana kupovine zemljišta i politike preseljenja i Akcijski plan(ovi) preseljenja
- (c) Plan(ove) upravljanja okolišem i društvom, i
- (d) Plan(ove) sudjelovanja zainteresiranih strana.

„Studija procjene utjecaja na okoliš i društvo“ znači studija nastala kao rezultat procjene utjecaja na okoliš i društvo, u kojoj je prepoznat i procijenjen mogući utjecaj predloženog projekta na okoliš i društvo i kojom su predložene mjere za izbjegavanje/umanjivanje i/ili uklanjanje posljedica bilo kakvog utjecaja. Ova studija podliježe javnoj raspravi u kojoj sudjeluju izravno i neizravno zainteresirane strane i usklađena je sa Standardima vezanim za okoliš i društvo.

„Plan(ovi) upravljanja okolišem i društvom“ ili **„ESMP“** ili **Akcijski plan(ovi) vezani za društvo i okoliš**, znači plan, u formi i sadržaju koji usuglase Banka i Promotor, za svaku dionicu ceste, u kojima su detaljno razrađene mjere smanjivanja, sprječavanja ili upravljanja rizicima Projekta po okoliš i društvo, između ostalog, čine dio tehničkih specifikacija ugovora o radovima koji su potrebni za provedbu relevantne Komponente građevinskih radova.

„Okolišni i društveni standardi“ znači:

- (a) Zakoni koji se odnose na okoliš i društvo i koji su važeći u smislu Projekta, Zajmoprimatelja i Promotora;
- (b) Izjava EIB-a o okolišnim i društvenim načelima i standardima; i
- (c) Dokumenti o utjecaju na okoliš i društvo.

„Okolišno ili društveno odobrenje“ znači sve dozvole, licence, odobrenja, pristanke ili druga odobrenja potrebna u smislu zakona o okolišu ili društvenih zakona u vezi s izgradnjom ili funkcioniranjem Projekta.

„Žalba vezana za okoliš ili društvo“ znači sve tužbe, postupci, formalna obavještenja ili istrage koje vrši bilo koja osoba u smislu pitanja vezanih za okoliš, društvenih pitanja koja utječu na Projekt, uključujući svako kršenje ili navodno kršenje svih okolišnih i društvenih standarda.

„Zakon o zaštiti okoliša“ znači:

- (a) zakon EU-a, uključujući načela i standarde osim bilo kakve derogacije koju Banka prihvati u odnosu na ovaj ugovor, na temelju bilo kakvog sporazuma između Bosne i Hercegovine i EU-a;
- (b) domaći zakoni i propisi Bosne i Hercegovine; i
- (c) međunarodni sporazumi i konvencije koje je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji su na neki drugi način obvezujući za Bosnu i Hercegovinu.

čiji je osnovni cilj očuvanje, zaštita ili unapređenje okoliša.

„Garancija EU-a“ ima značenje definirano u uvodnom stavu(d).

„Zakon EU-a“ znači *acquis communautaire* Europske unije izražen kroz Ugovore Europske unije, uredbe, direktive, delegirane akte, provedbene akte i sudsku praksu Suda Europske unije.

„EUR“ ili **„euro“** znači zakonita valuta zemalja članica Europske unije koje su je usvojile kao svoju valutu sukladno relevantnim odredbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije ili naknadnih ugovora.

„EURIBOR“ ima značenje definirano u Prilogu B.

„Slučaj neispunjavanja ugovorne obveze“ znači bilo koju okolnost, događaj ili nastanak događaja naveden u članku 10.1.

„Posljednji datum raspoloživosti“ znači datum koji pada 60 (šezdeset) mjeseci nakon datuma potpisivanja ovog ugovora.

„Financiranje terorizma“ znači davanje ili prikupljanje sredstava na bilo koji način, izravno ili neizravno, s namjerom ili saznanjem o namjeri djelomičnog ili potpunog korištenja takvih sredstava za nedopuštene aktivnosti u smislu članka 1. do 4. Okvirne odluke Vijeća Europske unije 2002/475/JHA od 13.06.2002. godine o borbi protiv terorizma.

„Fiksna stopa“ znači godišnja kamatna stopa, koju utvrdi Banka u skladu s primjenjivim načelima koje, s vremena na vrijeme, utvrđuju upravna tijela Banke, za kredite odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, izražene u valuti tranše i koji imaju jednake uvjete za otplatu glavnice i plaćanje kamate. Takva stopa nema negativnu vrijednost.

„Tranša s fiksnom stopom“ znači tranša na koju se primjenjuje fiksna stopa.

„Promjenjiva stopa“ znači promjenjiva godišnja kamatna stopa u fiksnom rasponu koju Banka određuje za svako uzastopno referentno razdoblje, koja je jednaka iznosu EURIBOR-a uvećanom za raspon (eng. *spread*). Ako je promjenjiva stopa za bilo koje referentno razdoblje promjenjive stope izračunata i iznosi manje od nula, podešava se na vrijednost nula.

„Referentno razdoblje promjenjive stope“ znači svako razdoblje od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja; prvo referentno razdoblje promjenjive stope započinje na datum isplate tranše.

„Tranša s promjenjivom stopom“ znači tranša na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

„Okvirni sporazum“ ima značenje definirano u uvodnom stavu (e).

„GAAP“ znači općeprihvaćena računovodstvena načela u Bosni i Hercegovini, uključujući IFRS.

„Smjernice za nabavu“ znači Smjernice za nabavu objavljene na internetskoj stranici EIB-a koje promotore projekata koje EIB financira u potpunosti ili djelomično obavještava o aranžmanima nabave radova, roba i usluga potrebnih za provedbu Projekta.

„IFRS“ znači međunarodni računovodstveni standardi u okviru značenja Uredbe 1606/2002 IAS-a u mjeri primjenjivoj na relevantna financijska izvješća.

„ILO“ znači Međunarodna organizacija rada.

„Standardi ILO-a“ znači bilo koji ugovor, konvenciju ili sporazum ILO-a koji je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji je po bilo kojoj drugoj osnovi obavezujući za Bosnu i Hercegovinu te Jezgra standarda rada (kao što je definirano u Deklaraciji ILO-a o osnovnim načelima i pravima na radu).

„Slučaj prijevremene otplate koji podliježe plaćanju odštete“ znači slučaj prijevremene otplate osim slučajeva opisanih u stavcima 4.3.A(2) (*Jednakost s financiranjem iz izvora osim EIB-a*) ili 4.3.A(6) (*Nezakonitost*).

„Revizija/konverzija kamate“ znači određivanje novih financijskih uvjeta koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope („revizija“) ili drugačiju osnovicu kamatne stope („konverzija“) koja se može ponuditi za preostalo razdoblje tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji.

„Datum revizije/konverzije kamate“ znači datum koji je datum plaćanja, koji definira Banka u skladu s člankom 1.2.C u Obavijesti o isplati.

„Prijedlog revizije/konverzije kamate“ znači prijedlog koji daje Banka u skladu s Prilogom D.

„Zahtjev za reviziju/konverziju kamate“ znači pisanu obavijest koju Zajmoprimatelj dostavlja najmanje 75 (sedamdeset pet) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, u kojem od Banke zahtijeva da mu dostavi Prijedlog za reviziju/konverziju kamate. Zahtjev za reviziju/konverziju kamate također definira:

- (a) Datume plaćanja izabrane u skladu s odredbama članka 3.1;
- (b) iznos tranše na koji se primjenjuje Revizija/konverzija kamate, i
- (c) bilo koji sljedeći datum revizije/konverzije kamate izabran u skladu s člankom 3.1.

„Okvir kupovine zemljišta i politike preseljenja“ znači politika iz ožujka 2017. koju je odobrio Promotor i koja je u skladu sa Standardima vezanim za okoliš i društvo i koji je usuglašen s Bankom, a koji može biti revidiran s vremena na vrijeme ovisno o dogovoru Promotora i Banke.

„Popis ovlaštenih potpisnika i računa“ znači popis, u obliku i sadržaju koji zadovoljavaju Banku, a u kojem su definirani:

- (a) ovlašteni potpisnici, uz dokaz ovlaštenja za potpisivanje osoba navedenih na popisu i uz naznaku toga je li njihovo ovlaštenje za potpisivanje pojedinačno ili zajedničko;
- (b) primjer potpisa takvih osoba; i
- (c) bankovni račun (račune) na koji se mogu vršiti isplate u okviru ovog ugovora (uz IBAN kod ako je zemlja uvrštena u Registar IBAN kodova koji objavljuje SWIFT, ili u odgovarajućem formatu računa u skladu s lokalnom bankovnom praksom), BIC/SWIFT kod banke i naziv korisnika računa kod banke.

„Zajam“ znači zbroj svih iznosa koje Banka isplati s vremena na vrijeme u skladu s ovim ugovorom.

„Neotplaćeni zajam“ znači zbroj svih iznosa koje Banka isplati s vremena na vrijeme u skladu s ovim ugovorom koji su i dalje neotplaćeni.

„Mandat“ ima značenje definirano u uvodnom stavu (c).

„Slučaj poremećaja stanja na tržištu“ znači bilo koju od sljedećih okolnosti:

- (a) prema opravdanom mišljenju Banke, postoje događaji ili okolnosti koje negativno utječu na pristup Banke njezinim izvorima financiranja;
- (b) prema mišljenju Banke, sredstva za odgovarajuće financiranje tranše iz njezinih uobičajenih izvora financiranja nisu dostupna za financiranje takve tranše u relevantnoj valuti i/ili za relevantno dospijeće i/ili u vezi s otplatnim profilom takve tranše; ili
- (c) u vezi sa tranšom u odnosu na koju je kamata plativa ili bi bila plativa po promjenjivoj stopi:
 - (i) trošak koji Banka ima u vezi s nabavom sredstava iz njezinih izvora financiranja, koje utvrdi Banka, za razdoblje jednako referentnom razdoblju promjenjive stope takve tranše (tj. na tržištu novca), a koji bi bio veći od EURIBOR-a; ili
 - (ii) Banka odluči da ne postoji odgovarajući i pravičan način za utvrđivanje EURIBOR-a za relevantnu valutu takve tranše, ili da EURIBOR nije moguće odrediti u skladu s definicijom u Prilogu B.

„Nepovoljna materijalna promjena“ znači, u odnosu na Zajmoprimatelja ili Promotora, bilo koji događaj ili promjenu uvjeta koja utječe na Zajmoprimatelja ili Promotora, a koji, prema mišljenju Banke:

- (i) materijalno ugrožava sposobnost Zajmoprimatelja da ispunjava svoje obveze u skladu s ovim ugovorom ili sposobnost Promotora da ispunjava svoje obveze u skladu s Ugovorom o provedbi Projekta; ili
- (ii) materijalno ugrožava financijske uvjete ili perspektivu Zajmoprimatelja ili Promotora; ili
- (iii) materijalno ugrožava zakonitost ili primjenjivost, ili učinkovitost ili rangiranje, ili vrijednost bilo kakve garancije dane Banci, ili prava ili pravne lijekove koje Banka ima na raspolaganju prema ovom ugovoru.

„Datum dospijeća“ znači posljednji datum otplate tranše definiran u skladu s člankom 4.1.A(b)(iv) ili jedini datum otplate tranše definiran u skladu s člankom 4.2.

„Pranje novca“ znači:

- (a) konverzija ili prijenos imovine, uz postojanje saznanja da je takva imovina rezultat kriminalnih aktivnosti ili sudjelovanja u takvim aktivnostima čiji je cilj tajenje ili prikrivanje nezakonitog porijekla imovine, ili pružanje pomoći bilo kojoj osobi koja sudjeluje u takvim aktivnostima u smislu izbjegavanja zakonskih posljedica takvog postupanja;

- (b) tajenje ili prikrivanje prave prirode, izvora, lokacije, raspolaganja, premještanja, prava ili vlasništva nad imovinom, saznanje da je takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili rezultat sudjelovanja u takvoj aktivnosti;
- (c) stjecanje, posjedovanje ili korištenje imovine unatoč saznanju u vrijeme primanja takve imovine, da je takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili sudjelovanja u takvoj aktivnosti; ili
- (d) sudjelovanja u, udruživanja radi takvih aktivnosti i pružanja pomoći, poticanja, omogućavanja i savjetovanja u obavljanju gore navedenih aktivnosti.

"Najavljena tranša" znači tranšu za koju je Banka izdala Obavijest o isplati.

"Datum plaćanja" znači godišnje, polugodišnje ili tromjesečne datume definirane u Obavijesti o isplati do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, ili datuma dospeljeća, a ako je bilo koji takav datum relevantni radni dan, to znači:

- (a) Za tranšu s fiksnom kamatnom stopom, ili:
 - (i) naredni relevantni radni dan, bez prilagodbe dugovanih kamata u skladu s člankom 3.1, ili
 - (ii) prethodni relevantni radni dan s prilagodbom kamatne stope u skladu s člankom 3.1, za slučajeve u kojima se plaćanje vrši u cijelosti i u vezi s revizijom/konverzijom kamate u skladu s Prilogom D, točka C; i
- (b) za tranšu s promjenjivom stopom, sljedeći dan, ako postoji, tekućeg kalendarskog mjeseca koji je relevantni radni dan ili, ukoliko to nije moguće, prvi sljedeći dan koji je relevantni radni dan, u svim slučajevima koji odgovaraju korekciji kamate prema članku 3.1.

"JPP" ima značenje definirano u članku 6.5.

"Dionica ceste Poprikuše-Nemila" znači dionicu ceste koja se nalazi u Zeničko-dobojskom kantonu kao što je dalje opisano u Prilogu A.

"Iznos prijevremene otplate" znači iznos tranše koji će Zajmoprimatelj prijevremeno otplatiti u skladu s člankom 4.2.A ili 4.3.A, ovisno o tome što je primjenjivo.

"Datum prijevremene otplate" znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a na koji Zajmoprimatelj predloži ili Banka od njega zatraži, ovisno o tome što je primjenjivo, plaćanje iznosa prijevremene otplate.

"Slučaj prijevremene otplate" znači bilo koji od događaja opisanih u članku 4.3.A.

"Odšteta za prijevremenu otplatu" u odnosu na bilo koji iznos glavnice koji se prijevremeno otplaćuje ili otkazuje, znači iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimatelja, a koji predstavlja trenutnu (obračunatu od datuma prijevremene otplate ili datuma otkazivanja u skladu s člankom 1.6.C(2)) vrijednost viška, ukoliko postoji:

- (a) kamate koje bi nakon toga bile obračunate na iznos prijevremenog plaćanja, u razdoblju od datuma prijevremene otplate ili od datuma otkazivanja u skladu s člankom 1.6.C(2) do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospeljeća, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko
- (b) kamate koja bi tako bila obračunata tijekom tog razdoblja, ukoliko bi bila obračunata po stopi za pregrupiranje, umanjenoj za 0,15% (petnaest baznih bodova).

Navedena trenutna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi za pregrupiranje, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum prijevremene otplate.

"Obavijest o prijevremenoj otplati" znači obavijest Banke Zajmoprimatelju u skladu s člankom 4.2.C.

"Zahtjev za prijevremenu otplatu" znači pisani zahtjev Zajmoprimatelja Banci za prijevremenu otplatu cjelokupnog ili dijela Zajma koji nije otplaćen, u skladu s člankom 4.2.A.

"Zabranjeno postupanje" znači bilo kakvo financiranje terorizma, pranje novca ili obavljanje zabranjenih aktivnosti.

„Zabranjene aktivnosti“ znači bilo što od sljedećeg:

- (a) prisilna praksa, odnosno izravno ili neizravno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj strani ili imovini te strane u cilju neprikladnog utjecaja na aktivnosti te strane;
- (b) krivotvorenje, odnosno dogovor između dvije ili više strana namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan utjecaj na aktivnosti druge strane.
- (c) korupcija, odnosno nuđenje, davanje, primanje ili izravno ili neizravno poticanje na to da bilo što od značaja na neprikladan način utječe na postupke druge strane;
- (d) prevara, odnosno bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti na pogrešan zaključak stranu u cilju ostvarivanja financijske ili druge koristi, ili u cilju izbjegavanja obveze; ili
- (e) opstruiranje u vezi s istraživanjem prisile, krivotvorenja, korupcije ili prevare, u vezi s ovim Zajmom ili Projektom, (a) namjerno uništavanje, krivotvorenje, mijenjanje ili prikrivanje dokaznog materijala u istrazi; i/ili prijetnja, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje strane s ciljem da ista bude spriječena da objavi svoja saznanja o pitanjima važnim za Istragu ili da obavlja istragu, ili (b) aktivnosti kojima je cilj materijalno ugrožavanje ostvarivanja ugovornih prava na reviziju ili pristupa informacijama.

„Projekt“ ima značenje definirano u uvodnom stavu (a).

„Ugovor o provedbi Projekta“ znači ugovor o provedbi projekta između Zajmoprimatelja i Promotora u svrhu provedbe Projekta.

„Promotor“ ima značenje definirano u uvodnom stavu (a).

„Kvalificirani troškovi“ znači troškovi (uključujući troškove projektiranja i nadzora, ako su relevantni, i neto iznos poreza i obveza koje plaćaju Zajmoprimatelj i/ili Promotor) koje za Projekt snose Zajmoprimatelj ili Promotor, za radove, robe i usluge povezane sa stavkama u Tehničkom opisu, koje su podobne za financiranje putem Kredita (radi jasnoće, isključujući pravo prolaza koje financira Zajmoprimatelj), a koje su također predmet jednog ili više ugovora potpisanih na način koji zadovoljava Banku, uzimajući u obzir najnovije Smjernice za nabavu Banke. Za potrebe obračuna iznosa u eurima bilo kojeg iznosu potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni tečaj koji za tu valutu obračuna i objavi Europska centralna banka, na datum unutar razdoblja od 15 (petnaest) dana prije datuma isplate koji definira Banka (u slučaju nepostojanja takvog tečaja, Banka određuje relevantni tečaj ili tečajeve koji u tom trenutku prevladavaju na bilo kojem financijskom tržištu).

„Stopa preraspodjele“ označava fiksnu godišnju stopu koju utvrđuje Banka, a koja stopa koju bi Banka primijenila na dan obračuna odštete za zajam u istoj valuti, i za koje bi vrijedili isti uvjeti plaćanja kamate i isti profil otplate na datum revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili datum dospijeca tranše, u odnosu na koju se predlaže ili zahtijeva izvršavanje prijevremenog plaćanje. Takva stopa nema negativnu vrijednost.

„Relevantni radni dan“ znači dan na koji je Transeuropski automatizirani sustav ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu, koji koristi jedinstvenu podijeljenu platformu i koji je pokrenut 19.11.2007. godine (TARGET 2), operativan za plaćanja u eurima.

„Relevantna međubankarska stopa“ znači EURIBOR.

„Datum otplate“ znači svaki datum plaćanja definiran za otplatu glavnice tranše u Obavijesti o isplati, u skladu s kriterijima definiranim u članku 4.1.

„Zahtijevani datum odgođene isplate“ ima značenje dano u članku 1.5.A(1)(b).

„Akcijski plan(ovi) za preseljenje“ znači dokument u kojem Promotor i/ili Zajmoprimatelj ili nadležno državno tijelo opisuje utjecaje nedobrovoljnog preseljenja u kojem se definiraju postupci identificiranja, ocjene i kompenzacije utjecaja i definiraju aktivnosti koje se provode tijekom svih faza naseljavanja koje se odnose na svaku dionica ceste, u skladu s kupovinom zemljišta i Okvirom politike preseljenja i u formi i sadržaju koji usuglase Banka i Promotor.

„Dionica ceste“ znači dionica ceste Tarčin-Ivan i Poprikuše-Nemila.

„Službenik za sigurnost“ znači službenik kojeg imenuje menadžer tunela s prethodnim odobrenjem administrativnog tijela, koji koordinira sve preventivne i sigurnosne mjere kako bi

osigurao sigurnost korisnika i operativnog osoblja u okviru Direktive EU-a o minimalnim sigurnosnim uvjetima za tunele na transeuropskoj cestovnoj mreži (2004/54/EK).

„Sankcije“ znači bilo koji zakon o ekonomskim, finansijskim ili trgovačkim sankcijama, propisi, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, provodi ili primjenjuje bilo koji subjekt koji izriče sankcije.

„Subjekt koji izriče sankcije“ označava:

- (a) Europsku uniju
- (b) Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda;
- (c) Ujedinjeno Kraljevstvo;
- (d) Sjedinjene Američke Države.

„Sankcionirana zemlja“ znači zemlja ili teritorij koji su, ili čija je vlada, u bilo kojem trenutku predmet ili meta sveobuhvatnih Sankcija koje se odnose na čitavu zemlju ili teritorij (od ovog datuma uključujući regiju Krma, Kubu, Iran, Sjevernu Koreju ili Siriju).

„Popis sankcija“ znači:

- (a) bilo koja ekonomska, finansijska i trgovinska restriktivna mjera i embargo na oružje koje je izdala Europska unija u skladu s Poglavljem 2. naslova V. Ugovora o Europskoj uniji, kao i člankom 215. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenim internetskim stranicama EU-a https://eeas.europa.eu/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en, http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions_en.htm i <https://sanctionsmap.eu/#/main>, s izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi; ili,
- (b) bilo koja ekonomska, finansijska ili trgovinska restriktivna mjera i embargo na oružje koju izda Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda u skladu s člankom 41. Povelje UN-a, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenim internetskim stranicama UN-a <https://www.un.org/sc/suborg/en/> i <https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>, s izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi;
- (c) bilo koja ekonomska, finansijska i trgovinska restriktivna mjera i embargo na oružje koju izda nadležno tijelo/službena institucija ili agencija zadužena za uvođenje, provedbu ili primjenu sankcija u Ujedinjenom Kraljevstvu, uključujući Kraljevski Ured državne blagajne za provedbu finansijskih sankcija, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenoj stranici <https://www.gov.uk/government/publications/financial-sanctions-consolidated-list-of-targets/consolidated-list-of-targets>, s izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi; ili
- (d) bilo koja ekonomska, finansijska i trgovinska restriktivna mjera i embargo na oružje koju izda nadležno tijelo/službena institucija ili agencija zadužena za uvođenje, provedbu ili primjenu sankcija u Sjedinjenim Američkim Državama, uključujući Ured za kontrolu strane imovine Ministarstva financija SAD-a, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenim stranicama https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssi_list.aspx, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/consolidated.aspx> i <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>, s izmjenama i dopunama, ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi.

„Sankcionirane osobe“ znači:

- (a) bilo koji pojedinac ili subjekt koji je naveden, ili koji je u izravnom ili neizravnom vlasništvu, ili koje kontrolira, ili koji djeluje u ime ili po uputama osobe navedene na bilo kojem Popisu sankcija;

- (b) bilo koja osoba koja boravi ili koja je rezident ili koja je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima, ili koja je u Izravnom ili nelzravnom vlasništvu ili koja djeluje u ime ili po uputama, osobe koja boravi u ili je rezident, ili je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima, Sankcionirane zemlje; ili
- (c) druga osoba s kojom bi odnosnoj osobi u skladu s nadležnošću Europske unije, Vijeća sigurnosti Ujedinjenih Naroda, Ujedinjenog Kraljevstva ili Sjedinjenih Američkih Država bilo zabranjeno poslovati ili bi njezino poslovanje bilo ograničeno.

„Zakazani datum isplate“ znači datum na koji je zakazana isplata tranše, u skladu s člankom 1.2.C.

„Osiguranje“ znači bilo kakvu hipoteku, zalog, pravo zadržavanja, opterećenje, stavljanje pod hipoteku ili bilo koji interes kojim se osigurava bilo kakva obveza bilo koje osobe ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman sa sličnim učinkom.

„Komponenta usluga“ znači dio Projekta kao što je opisano u Prilogu A.

„Plan sudjelovanja zainteresiranih strana“ znači plan, u formi i sadržaju koji će biti usuglašen s Bankom, u kojem je definirano koje, kako i kada zainteresirane strane angažira Promotor ili drugi subjekti koji djeluju u njegovo ime, i u kojem su, između ostalog, (i) opisani regulatorni uvjeti i uvjeti Promotora za konzultacije i objavljivanje (ii) identificirane i poredane po prioritetima ključne skupine zainteresiranih strana, (iii) definirana strategija i raspored za dijeljenje informacija i sudjelovanje i konsultacije sa skupinama tih zainteresiranih strana, (iv) opisane kako će aktivnosti sudjelovanja zainteresiranih strana biti izvršene u sustav upravljanja okolišem i društvom Promotora, (v) uspostavljene poveznice s mehanizmom ulaganja žalbi.

„Društveni zakon“ znači sve od navedenog:

- (a) bilo koji zakon, pravilo ili propis vezan za socijalna pitanja koji je na snazi u Bosni i Hercegovini;
- (b) bilo koji standard ILO-a;
- (c) bilo koji ugovor Ujedinjenih naroda, konvencija ili sporazum o ljudskim pravima koji je potpisan i ratificiran ili na drugačiji način obavezujući po Bosnu i Hercegovinu.

„Društvena pitanja“ znači sve ili bilo što od sljedećeg: (i) uvjeti rada i zapošljavanja, (ii) sigurnost i zdravlje na radu, (iii) zaštita i ostvarivanje prava i interesa domicilnih naroda, etničkih manjina i ugroženih skupina, (iv) kulturno naslijeđe (materijalno i nematerijalno), (v) javno zdravlje i sigurnost, (vi) nedobrovoljno preseljenje i/ili ekonomsko raseljavanje i gubitak uvjeta za život, i (vii) javno sudjelovanje i angažman zainteresiranih strana.

„Raspon“ znači fiksni raspon (pozitivna ili negativna vrijednost) EURIBOR-a koju odredi Banka i o kojoj obavijesti Zajmoprimatelja u relevantnoj Obavijesti o isplati ili Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate.

„Dionica ceste Tarčin-Ivan“ znači dionica ceste koja se nalazi u Kantonu Sarajevo kao što je dalje opisano u Prilogu A.

„Porez“ znači bilo koji porez, namet, davanje ili drugu naknadu ili zadržavanje slične prirode (uključujući bilo kakve penale ili kamatu plativu u vezi s bilo kakvim neplaćanjem ili odgađanjem u plaćanju bilo kakve kamate).

„Tehnički opis“ ima značenje definirano u uvodnom stavu (a).

„Tranša“ znači svaka isplata koja je izvršena ili koja treba biti izvršena prema ovom ugovoru. U slučaju nedostavljanja Obavijesti o isplati, riječ tranša ima značenje definirano člankom 1.2.B.

„Menadžer tunela“ znači javno ili privatno tijelo koje Upravno tijelo identificira kao odgovorno za upravljanje tunelom, a može biti samo Upravno tijelo, u skladu s Direktivom EU-a o minimalnim sigurnosnim uvjetima za tunele u transeuropskoj cestovnoj mreži (2004/54/EK).

„Komponenta građevinskih radova“ znači svaka „Komponenta građevinskih radova na dionici ceste Tarčin-Ivan i „Komponenta građevinskih radova na dionici ceste Poprikuše-Nemila“.

„Komponenta građevinskih radova za dionicu ceste Tarčin-Ivan“ znači radove i aktivnosti za dionicu ceste Tarčin-Ivan kao što je opisano u Prilogu A.

„Komponenta građevinskih radova za dionicu ceste Poprikuše- Nemila“ znači radove i aktivnosti za dionicu ceste Poprikuše-Nemila kao što je opisano u Prilogu A.

ČLANAK 1.

Kredit i isplate

1.1 Iznos kredita

Ovim ugovorom Banka odobrava Zajmoprimatelju, a Zajmoprimatelj prihvaća kredit u iznosu od 140.000.000,00 eura (sto četrdeset milijuna eura), za financiranje Projekta („Kredit“).

1.2 Postupak isplate

1.2.A Tranše

Banka isplaćuje Kredit u najviše 14 (četrnaest) tranši. Iznos svake tranše je najmanje 10.000.000,00 eura (deset milijuna eura) ili (ako se radi o manjem iznosu) čitav nepovučeni iznos Kredita.

1.2.B Zahtjev za isplatu

(a) Zajmoprimatelj može Banci podnijeti zahtjev za isplatu tranše koji Banka mora primiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije krajnjeg datuma raspoloživosti. Zahtjev za isplatu definiran je u Prilogu C, i u njemu treba biti navedeno sljedeće:

- (i) iznos tranše u eurima;
- (ii) traženi datum isplate tranše; takav traženi datum isplate mora biti relevantni radni dan koji pada najmanje 15 (petnaest) dana nakon datuma Zahtjeva za isplatu, te na ili prije krajnjeg datuma raspoloživosti. Podrazumijeva se da, neovisno o krajnjem datumu raspoloživosti, na datum koji pada do 4 (četiri) kalendarska mjeseca od datuma zahtjeva za isplatu;
- (iii) radi li se o tranši s fiksnom ili tranši s varijabilnom stopom, definiranim u relevantnim odredbama članka 3.1;
- (iv) traženu periodičnost plaćanja kamate na tranšu, odabranu u skladu s člankom 3.1;
- (v) tražene uvjete otplate glavnice tranše, odabrane u skladu s člankom 4.1;
- (vi) traženi prvi i posljednji datum otplate glavnice tranše;
- (vii) Zajmoprimatelj odabir datuma revizije/konverzije kamate za tranšu, ukoliko postoji;
- (viii) račun za isplatu na koji isplata tranše treba biti izvršena u skladu s člankom 1.2.D;
- (ix) predložena Komponenta (to jeste, Komponenta građevinskih radova za dionicu Poprikuše-Nemila, Komponentu radova za dionicu Tarčin-Ivan ili Komponentu usluga).

(b) Ukoliko Banka, nakon zahtjeva Zajmoprimatelja, prije podnošenja Zahtjeva za isplatu Zajmoprimatelju ponudi neobvezujuću fiksnu kamatnu stopu ili raspon koji će se primijeniti na tranšu, Zajmoprimatelj također može, na temelju svoje odluke, u Zahtjevu za isplatu dati takvu ponudu, odnosno:

- (i) u slučaju tranše s fiksnom stopom, gore spomenutu fiksnu kamatnu stopu koju je Banka prethodno navela; ili
- (ii) u slučaju tranše s promjenjivom stopom, gore spomenuti raspon koji je Banka prethodno navela,

koja će se primjenjivati na tranšu do datuma dospeljeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji.

(c) Svaki Zahtjev za isplatu potpisuje ovlašten potpisnik s pojedinačnim pravom predstavljanja ili dva ili više ovlaštenih potpisnika sa zajedničkim pravom predstavljanja.

(d) Ovisno o članku 1.2.C(b), svaki Zahtjev za isplatu je neopoziv.

1.2.C Obavijest o isplati

- (a) Najmanje 10 (deset) dana prije predloženog zakazanog datuma isplate tranše, ukoliko je Zahtjev za isplatu u skladu s ovim člankom 1.2. Banka Zajmoprimatelju dostavlja Obavijest o isplati, u kojoj je definirano sljedeće:
- (i) valuta i iznos tranše;
 - (ii) zakazani datum isplate;
 - (iii) osnova kamatne stope za tranšu, koja je: (1) tranša s fiksnom stopom; ili (2) tranša s promjenjivom stopom, sve u skladu s relevantnim odredbama članka 3.1;
 - (iv) datumi plaćanja i prvi datum plaćanja kamate za tranšu;
 - (v) uvjeti otplate glavnice za tranšu, u skladu s odredbama članka 4.1;
 - (vi) datumi plaćanja i prvi i posljednji datum otplate Tranše;
 - (vii) datum revizije/konverzije kamate na tranšu, ukoliko to Zajmoprimatelj zatraži; i
 - (viii) za tranšu s fiksnom kamatom, fiksnu kamatu i za tranšu s varijabilnom kamatom, raspon koji se primjenjuje na tranšu do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, ili do datuma dospeljeća.
- (b) Ukoliko jedan ili više elemenata definiranih u Obavijesti o isplati ne odražava odgovarajući element, ukoliko postoji, u Zahtjevu za isplatu, Zajmoprimatelj može, nakon primitka Obavijesti o isplati, pismenom obavijesti koju će Banka primiti najkasnije u 12.00h po luksemburškom vremenu sljedećeg radnog dana, opozvati Zahtjev za isplatu, nakon čega Zahtjev za isplatu i Obavijest o isplati postaju nevažeći. Ukoliko Zajmoprimatelj u ovom razdoblju nije pismeno opozvao Zahtjev za isplatu, smatrat će se da je Zajmoprimatelj prihvatio sve elemente definirane u Obavijesti o isplati.
- (c) Ako Zajmoprimatelj Banci dostavi Zahtjev za isplatu u kojem nije definirao fiksnu kamatnu stopu ili raspon u skladu s člankom 1.2.B(b), smatrat će se da je Zajmoprimatelj unaprijed prihvatio fiksnu stopu ili raspon kako je naknadno definirano u Obavijesti o isplati.

1.2.D Račun za isplatu

Isplata se vrši na račun za isplatu definiran u relevantnom Zahtjevu za isplatu, pod uvjetom da je takav račun za isplatu prihvatljiv Banci.

Neovisno o članku 5.2(e), Zajmoprimatelj prihvaća da će, u skladu s ovim ugovorom, uplate na takav račun za isplatu činiti isplate kao da su izvršene na bankovni račun Zajmoprimatelja.

Za svaku tranšu može biti naveden samo jedan račun.

1.3 Valuta isplate

Banka svaku tranšu isplaćuje u eurima.

1.4 Uvjeti za isplatu

1.4.A Preduvjet za prvi Zahtjev za isplatu

Banka je od Zajmoprimatelja, u odgovarajućem obliku i sadržaju, primila:

- (a) dokaz da za potpisivanje ovog ugovora Zajmoprimatelj imaju valjano ovlaštenje za te da su osoba ili osobe koje u ime Zajmoprimatelja potpisuju ovaj ugovor, valjano ovlaštene za takvo postupanje, uključujući i uzorke potpisa svake takve osobe;
- (b) Popis ovlaštenih potpisnika i računa;

prije nego što Zajmoprimatelj podnese Zahtjev za isplatu. Svaki zahtjev za isplatu koji Zajmoprimatelj dostavi bez gore navedenih dokumenata koji zadovoljavaju Banku, smatra se neizjavljenim.

1.4.B Prva tranša

Isplata prve tranše u skladu s člankom 1.2 uvjetovana je time da Banka 7 (sedam) dana prije zakazanog datuma isplate (i, u slučaju odgode u skladu s člankom 1.5, zahtijevani datum odgođene isplate ili dogovoreni datum odgođene isplate), ili ranije, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, primi sljedeće dokumente ili dokaze:

- (a) dokaz da su Zajmoprimatelj i Promotor dobili sva potrebna odobrenja vezana za ovaj ugovor i Projekt;
- (b) pravno mišljenje Ministarstva pravde Zajmoprimatelja, u kojem se potvrđuje sljedeće:
 - (i) potpisnici ovog ugovora imaju valjano odobrenje Predsjedništva Zajmoprimatelja da u ime Zajmoprimatelja potpišu ovaj ugovor;
 - (ii) potpisivanje ovog ugovora valjano je ratificirano odlukom Predsjedništva Zajmoprimatelja;
 - (iii) financiranje Projekta u potpunosti spada u djelokrug Okvirnog sporazuma;
 - (iv) odredbe ovog ugovora u potpunosti su važeće, a ugovor je važeći, obvezujući i primjenjiv u skladu s njegovim odredbama;
 - (v) ne postoje nikakva ograničenja devizne kontrole, odnosno nisu potrebne nikakve suglasnosti za primanje svih iznosa koji će, na poseban račun definiran u članku 1.4.B(c), biti isplaćeni prema ovom ugovoru, niti za odobravanje otplate Zajma i plaćanja kamate i svih iznosa dospjelih prema ovom ugovoru; i
 - (vi) pismeni sporazum između Zajmoprimatelja i Banke o produženju roka za podnošenje Zahtjeva za isplatu u skladu s ovim ugovorom ne zahtijeva ratifikaciju odlukom Predsjedništva Zajmoprimatelja ili bilo kakvu drugu formalnu proceduru kako bi takvo produženje stupilo na snagu sukladno odredbama relevantne pisane korespondencije između ugovornih strana.
- (c) Zajmoprimatelj je poduzeo sve aktivnosti potrebne za oslobađanje od oporezivanja svih plaćanja glavnice, kamata i drugih iznosa dospjelih u skladu s ovim ugovorom te kako bi dozvolio da se plaćanje svih takvih iznosa vrši bez odbitaka po osnovu oporezivanja na izvoru; i
- (d) dobiveni su svi potrebni pristanci vezani za deviznu kontrolu kojima se dozvoljava primitak isplata u okviru ovog ugovora, otplata istih iznosa i plaćanje kamata i svih drugih dospjelih iznosa u okviru ovog ugovora; takvi pristanci moraju obuhvaćati otvaranje i vođenje računa na koje se uplaćuju iznosi Kredita;
- (e) primjerak Ugovora o provedbi Projekta; i
- (f) za tranšu određenu za financiranje Komponente građevinskih radova za dio ceste Poprikuše-Nemila ili Komponentu građevinskih radova za dionicu ceste Tarčin-Ivan, dokaz da su zaključci i nalazi revizije cestovne sigurnosti ispravno uvršteni u konačni projekt relevantne Komponente građevinskih radova, na zadovoljstvo Banke i pripremljeni na način i u sadržaju koji je u skladu s načelima Direktive Europske unije (2008/96/EK) o cestovnoj sigurnosti i Direktivnom Europske unije o sigurnosti u tunelima (2004/54/EK).

1.4.C Sve tranše

Isplata svake tranše prema članku 1.2, uključujući i prvu, uvjetovana je sljedećim:

- (a) Banka je, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, na datum koji pada 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate (i u slučaju odgode u skladu s člankom 1.5, zahtijevani datum odgođene isplate ili dogovoreni datum odgođene isplate), ili ranije, za predloženu tranšu, sljedeće dokumente ili dokaze:
 - (i) potvrdu od Zajmoprimatelja u obliku definiranom u Prilogu E.1, koju je potpisao ovlašten predstavnik Zajmoprimatelja i s datumom koji pada najmanje 20 (dvadeset) dana prije zakazanog datuma isplate (i u slučaju odgode u skladu s člankom 1.5, zahtijevani datum odgođene isplate ili dogovoreni datum odgođene isplate);

- (ii) dokaz koji pokazuje da, nakon povlačenja relevantne tranše, ukupan iznos Zajma u okviru ovog ugovora neće biti veći od ukupnih kvalificiranih troškova Projekta, koje snosi Zajmoprimatelj ili koje su ugovorom preuzeli Zajmoprimatelj i/ili Promotor u vezi s Projektom, do datuma relevantnog Zahtjeva za isplatu;
- (iii) dokaz da Promotor ima Jedinicu za provedbu Projekta („JPP“) koja zapošljava iskusne zaposlenike i posjeduje resurse, ovlaštenja, tehničku pomoć i ima prihvatljiv projektni zadatak koji zadovoljava Banku;
- (iv) za tranšu određenu za financiranje Komponente građevinskih radova za dionicu ceste Poprikuše-Nemila, (A) dokaz da je nadležno državno tijelo za okoliš ponovno izdalo ili obnovilo pozitivnu odluku za dionicu ceste Poprikuše-Nemila; (B) primjerak ažuriranog Plana upravljanja okolišem i društvom; (C) dokaz konačnog odobravanja Akcijskog plana za preseljenje za dionicu ceste Poprikuše-Nemila od strane Banke i Promotora; (D) dokaz o provedbi Akcijskog plana preseljenja za dionicu ceste Poprikuše-Nemila u skladu s rasporedom, koji zadovoljava Banku; (E) ažurirani Plan sudjelovanja zainteresiranih strana koji se odnosi na potrebne javne konzultacije za dionicu ceste Poprikuše-Nemila;
- (v) za tranšu određenu za financiranje Komponente građevinskih radova za dionicu ceste Tarčin-Ivan; (A) primjerak ažuriranog Plana upravljanja okolišem i društvom uključujući kompletnu dionicu ceste (6,8 km) Tarčin-Ivan; (B) dokaz konačnog odobravanja Akcijskog plana za preseljenje za dionicu ceste Tarčin-Ivan od strane Banke i Promotora; (C) dokaz o provedbi Akcijskog plana preseljenja za dionicu ceste Tarčin-Ivan, u skladu s rasporedom, koji zadovoljava Banku; (D) ažurirani Plan sudjelovanja zainteresiranih strana koji se odnosi na potrebne javne konzultacije za dionicu ceste Tarčin-Ivan; i
- (vi) kopija bilo kojeg drugog ovlaštenja ili drugog dokumenta, mišljenja ili jamstva o kojem je Banka obavijestila Zajmoprimatelja ili Promotora, a koji su potrebni ili poželjni u vezi sa: (i) zaključivanjem i izvršenjem i transakcijama razmatranim ovim ugovorom ili zakonitošću, važenjem, obvezujućim djelovanjem ili primjenjivošću istog; i (ii) poštivanjem članka 6.10. ugovora od Zajmoprimatelja i Promotora.

(b) da na datum isplate predložene tranše:

- (i) Izjave i jamstva koja se ponavljaju u skladu s člankom 6.11 budu točne u svakom pogledu;
- (ii) nikakav događaj ili okolnost koja čini ili koja bi mogla uzrokovati protjecanje vremena ili davanje obavijesti prema ovom ugovoru ne čini:
 - (1) slučaj neispunjenja ugovorne obveze; ili
 - (2) slučaj prijevremene otplate,
 te da isti nije nastao ili je u tijeku, bez odricanja, ili koji bi rezultirao iz predložene tranše.
- (iii) sve činjenice i izjave sadržane u uvodnim stavovima su točne i ispravne u svim pogledima;
- (iv) Garancija Europske unije je valjana, obvezujuća i primjenjiva i da nisu nastali događaji ili okolnosti koje bi, prema mišljenju Banke, mogli negativno utjecati na legalnu, valjanu, obvezujuću i primjenjivu prirodu Garancije Europske unije, njezinu primjenjivost na bilo koju tranšu u skladu s ovim ugovorom ili na pravo Banke na potraživanje u skladu s Garancijom Europske unije;
- (v) Bosna i Hercegovina je kvalificirana zemlja u skladu s Dodatkom III. Odluke; i
- (vi) Okvirni sporazum je valjan, obvezujući i primjenjiv i nisu nastali nikakvi događaji ili okolnosti koje, prema mišljenju Banke, mogu negativno utjecati na zakonsku, valjanu, obvezujuću i primjenjivu prirodu Okvirnog sporazuma.

1.4.D Ostali preduvjeti

Uz i neovisno o člancima 1.4.A, 1.4.B i 1.4.C u prethodnom tekstu, isplata svake tranše u skladu s člankom 1.2. ovisi o tome da je Banka primila, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, na datum koji je 7. (sedmi) radni dan prije zakazanog datuma isplate, ili ranije (i, u slučaju odgode u skladu s člankom 1.5., zahtijevani datum odgođene isplate ili dogovoreni datum odgođene isplate), za predloženu tranšu:

(a) dokaz da je Promotor imao kvalificirane troškove u iznosu koji je najmanje jednak iznosu od 80% (osamdeset posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši u skladu s ovim ugovorom (radi jasnoće, ovo se ne primjenjuje na prvu tranšu); i

(b) dokaz da će Promotor imati kvalificirane troškove u iznosu koji je najmanje jednak ukupno 80% (osamdeset posto) iznosa tranše koja će biti isplaćena i 100% (sto posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, u roku od 180 (sto osamdeset) dana nakon zakazanog datuma isplate relevantne tranše.

1.5 Odgoda isplate

1.5.A Osnova za odgodu

1.5.A(1) ZAHTEJEV ZAJMOPRIMATELJA

Zajmoprimatelj može uputiti pismeni zahtjev Banci u kojem zahtijeva odgodu isplate najavljene tranše. Banka taj pismeni zahtjev mora primiti najmanje 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate najavljene tranše, a u njemu mora biti navedeno:

- (a) želi li Zajmoprimatelj odgoditi cijeli iznos ili djelomični iznos tranše, te iznos čija se isplata odgađa; i
- (b) datum do kojeg Zajmoprimatelj želi odgoditi isplatu gore navedenog iznosa ("zahtijevani datum odgođene isplate"), koji mora biti datum koji ne pada kasnije od:
 - (i) 6 (šest) mjeseci od zakazanog datuma isplate; i
 - (ii) 30 (trideset) dana prije prvog datuma otplate; i
 - (iii) krajnjeg datuma raspoloživosti.

Nakon primitka takvog pismenog zahtjeva, Banka odgađa isplatu relevantnog iznosa do zahtijevanog datuma odgođene isplate.

1.5.A(2) NEISPUNJAVANJE UVJETA ISPLATE

- (a) Isplata najavljene tranše se odgađa ako bilo koji uvjet isplate takve najavljene tranše naveden u članku 1.4 nije ispunjen u oba slučaja:
 - (i) na datum definiran za ispunjavanje takvog uvjeta u članku 1.4; i
 - (ii) na zakazani datum isplate te najavljene tranše (ili, kada je zakazani datum isplate tranše odgođen prije toga, datum očekivane isplate).
- (b) Banka i Zajmoprimatelj usuglašavaju datum do kojeg se odgađa isplata takve najavljene tranše ("dogovoreni datum odgođene isplate"), koji mora biti datum koji pada:
 - (i) najranije 7 (sedam) radnih dana prije ispunjavanja svih uvjeta isplate; i
 - (ii) ne kasnije od krajnjeg datuma raspoloživosti.
- (c) Neovisno o pravu Banke da suspendira i/ili otkaže neisplaćeni dio Kredita, u cijelosti ili djelomično, sukladno članku 1.6.B, Banka odgađa isplatu takve najavljene tranše do dogovorenog datuma odgođene isplate.

1.5.A(3) ODŠTETA ZA ODGODU ISPLATE

Ako se isplata najavljene tranše odgađa u skladu sa stavcima 1.5.A(1) ili 1.5.A(2) u prethodnom tekstu, Zajmoprimatelj plaća odštetu za odgodu isplate.

1.5.B Otkazivanje Isplate odgođene za 6 (šest) mjeseci

Ako je Isplata odgođena za više od 6 (šest) mjeseci, ukupno, u skladu s člankom 1.5.A, Banka može pismenim putem obavijestiti Zajmoprimatelja da se takva Isplata otkazuje, a takvo otkazivanje postaje efektivno na datum takve pismene obavijesti. Iznos Isplate koji Banka otkazuje u skladu s člankom 1.5.B ostaje raspoloživ za Isplatu u skladu s člankom 1.2.

1.6 Otkazivanje i obustava

1.6.A Pravo Zajmoprimatelja na otkazivanje

Zajmoprimatelj može uputiti pismeni zahtjev Banci u kojem zahtijeva otkazivanje neisplaćenog dijela Kredita. U pismenoj obavijesti mora biti navedeno:

- (a) želi li Zajmoprimatelj otkazati neisplaćeni dio Kredita u cijelosti ili djelomično, i, ako se radi o djelomičnom otkazivanju, iznos Kredita koji bi Zajmoprimatelj htio otkazati; i
- (b) ne smije se odnositi na (i) najavljenju tranšu čiji zakazani datum Isplate pada u razdoblju od 7 (sedam) radnih dana od datuma obavijesti; ili (ii) tranšu za koju je Zahtjev za Isplatu podnesen, ali Obavijest o Isplati nije Izdana.

Nakon primitka takve pismene obavijesti, Banka otkazuje zahtijevani neisplaćeni dio Kredita s trenutnim učinkom.

1.6.B Pravo Banke na obustavu i otkazivanje

- (a) U bilo kojem trenutku nakon nastanka sljedećih događaja, Banka može obavijestiti Zajmoprimatelja pismenim putem o tome da se neisplaćeni dio Kredita obustavlja i/ili (osim u slučaju poremećaja na tržištu) otkazuje u cijelosti ili djelomično:

- (i) slučaj prijevremene otplate;
- (ii) slučaj neispunjenja ugovorne obveze;
- (iii) u slučaju ili okolnostima koje bi, s protokom vremena ili davanjem obavijesti prema ovom ugovoru, činila slučaj prijevremene otplate ili slučaj neispunjavanja ugovorne obveze;
- (iv) ako Bosna i Hercegovina više nije kvalificirana zemlja za poslovanje u okviru Mandata;
- (v) slučaj poremećaja na tržištu, pod uvjetom da Banka nije izdala Obavijest o Isplati;
- (vi) ako Projekt prestane biti kvalificiran za Garanciju EU-a; ili
- (vii) ako, unatoč razumnom postupanju, garancije i obveze koje je Izjavio Zajmoprimatelj u članku 6. nisu ispunjene.

- (b) Na datum takve pismene obavijesti, relevantni neisplaćeni dio Kredita se obustavlja i/ili otkazuje s trenutnim učinkom. Bilo kakva obustava trajat će dok je Banka ne okonča ili otkaze obustavljeni iznos.

1.6.C Odšteta za obustavu i otkazivanje tranše

1.6.C(1) OBUSTAVA

Ako Banka obustavi najavljenju tranšu, bilo nakon slučaja prijevremene otplate za koji se plaća odšteta, ili slučaja neispunjavanja ugovorne obveze, Zajmoprimatelj Banci plaća odštetu za odgodu obračunatu na iznos obustavljene Isplate.

1.6.C(2) OTKAZIVANJE

- (a) Ako najavljenju tranšu koja je tranša s fiksnom kamatnom stopom otkaze:
 - (i) Zajmoprimatelj u skladu s člankom 1.6.A; ili

- (ii) Banka, nakon nastanka slučaja prijevremene otplate za koji se plaća odšteta ili nakon nastanka materijalne negativne promjene ili u skladu s člankom 1.5.B ili člankom 1.6.B(iv),

Zajmoprimatelj plaća Banci odštetu za prijevremenu otplatu. Odšteta se obračunava kao da je otkazani iznos isplaćen i otplaćen na datum zakazane isplate ili, u mjeri u kojoj je isplata tranše trenutačno odgođena ili obustavljena, na datum obavijesti o otkazivanju.

- (b) Ako Banka otkáže najavljenú tranšu nakon nastanka slučaja neispunjavanja ugovorne obveze, Zajmoprimatelj plaća odštetu Banci u skladu s člankom 10.3.
- (c) Osim u slučajevima navedenim u (a) i (b) iznad, ne plaća se nikakva naknada štete nakon otkazivanja tranše.

1.7 Otkazivanje nakon krajnjeg datuma raspoloživosti

Na dan koji pada nakon krajnjeg datuma raspoloživosti, i ukoliko nije izričito usuglašeno s Bankom pismenim putem, bilo koji dio Kredita za koji Zahtjev za isplatu nije podnesen sukladno članku 1.2.B automatski se otkazuje, bez bilo kakve obavijesti Banke Zajmoprimatelju i bez nastajanja obveza za bilo koju ugovornu stranu.

1.8 Iznosi dospjeli u skladu s člankom 1.5 i 1.6

Iznosi dospjeli u skladu s člancima 1.5 i 1.6 plativi su u eurima. Iznosi dospjeli u skladu s člancima 1.5 i 1.6 plativi su u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimatelj primi zahtjev Banke, ili unutar bilo kojeg dužeg razdoblja definiranog na zahtjev Banke.

ČLANAK 2.

Zajam

2.1 Iznos zajma

Zajam čini ukupan iznos tranši koje je Banka isplatila prema Kreditu, a u skladu s potvrdom Banke u skladu s člankom 2.3.

2.2 Valuta otplate glavnice, kamate i drugih troškova

Zajmoprimatelj kamatu, otplate i druge troškove plative u odnosu na svaku tranšu plaća u valuti u kojoj je tranša isplaćena.

Druga plaćanja, ako se vrše, vrše se u valuti koju naznači Banka, uzimajući u obzir valutu troškova koji se pokrivaju tom uplatom.

2.3 Potvrda Banke

Banka dostavlja Zajmoprimatelju raspored otplate naveden u članku 4.1, ako je prikladno, u kojem su prikazani datum isplate, valuta, iznos isplate, uvjeti otplate i kamatna stopa za tu tranšu.

ČLANAK 3

Kamate

3.1 Kamatna stopa

3.1.A Tranše s fiksnom stopom

Zajmoprimatelj na relevantni datum plaćanja definiran u Obavijesti o Isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s fiksnom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje unatrag, na datume plaćanja navedene u Obavijesti o Isplati, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Kamata se obračunava sukladno članku 5.1(a)

3.1.B Tranše s promjenjivom stopom

Zajmoprimatelj na relevantni datum plaćanja definiran u Obavijesti o Isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu tromjesečno ili polugodišnje, unatrag, na datume plaćanja navedene u Obavijesti o Isplati, počevši na prvi takav Datum plaćanja nakon Datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate na koji je izvršena isplata u odnosu na prvi datum plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Banka, u razdoblju od 10 (deset) dana nakon početka svakog referentnog razdoblja promjenjive kamate, Zajmoprimatelja obavijestiti o takvoj promjenjivoj stopi.

Ukoliko se u skladu s člancima 1.5 i 1.6 isplata bilo koje tranše s promjenjivom stopom izvrši nakon zakazanog datum isplate, EURIBOR koji se primjenjivao na prvo referentno razdoblje promjenjive stope primjenjuje se kao da je isplata izvršena na zakazani plan isplate.

Kamata se, na temelju članka 5.1(b), obračunava u odnosu na svako referentno razdoblje promjenjive kamate.

3.1.C Revizija ili konverzija tranše

Kada Zajmoprimatelj odabere mogućnost revizije ili konverzije osnove kamatne stope tranše, Zajmoprimatelj, od datuma revizije/konverzije kamate (u skladu s procedurom definiranom u Prilogu D) plaća kamatu po stopi određenoj u skladu s odredbama u Prilogu D.

3.2 Kamate na zakašnjele iznose

Neovisno o članku 10. i iznimno od članka 3.1, ako Zajmoprimatelj ne plati bilo koji iznos dospio u skladu s ovim ugovorom na datum dospeljeća, kamata se na zakašnjele plaćanje obračunava u skladu s uvjetima ovog ugovora, od datuma dospeljeća do datuma stvarnog plaćanja, po godišnjoj stopi koja je jednaka:

- (a) za zakašnjele plaćanja koja se odnose na tranšu s promjenjivom stopom, primjenjuje se promjenjiva stopa plus 2% (200 baznih bodova);
- (b) za zakašnjele iznose koji se odnose na tranše s fiksnom kamatnom stopom, veći od dva sljedeća iznosa.
 - (i) primjenjiva fiksna stopa plus 2% (200 baznih bodova);
 - (ii) EURIBOR plus 2% (200 baznih bodova); i
- (c) za zakašnjele iznose osim onih pod (a) ili (b) iznad, EURIBOR plus 2% (200 baznih bodova),

I plaća se u skladu sa zahtjevom Banke. U svrhu određivanja EURIBOR-a u vezi s ovim člankom 3.2, relevantna razdoblja, sa značenjem definiranim u Prilogu B, su uzastopna razdoblja od jednog mjeseca, počevši na datum dospeljeća. Sve neplaćene, ali dospjele kamate, mogu biti kapitalizirane u skladu s člankom 1154. Građanskog zakona Luksemburga. Radi jasnoće, kapitalizacija kamate moguća je samo za kamatu koja je dospjela, ali koja nije

plaćena tijekom razdoblja duljeg od jedne godine. Zajmoprimatelj je unaprijed suglasan s tim da neplaćena kamata koja je dospjela prije više od jedne godine bude zbrojena i da, od kapitalizacije, takva neplaćena kamata proizvodi kamatu po kamatnoj stopi definiranoj u ovom članku 3.2.

Ukoliko je zakašniji iznos u valuti koja nije valuta Zajma, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, odnosno relevantna međubankarska stopa koju Banka općenito koristi za transakcije u toj valuti plus 2% (200 baznih bodova), izračunata u skladu s tržišnom praksom za takvu stopu.

3.3 Slučaj poremećaja na tržištu

Ako u bilo kojem trenutku (i) od Obavijesti o isplati koju izdaje Banka za tranšu, i (ii) do datuma koji pada trideset (30) kalendarskih dana prije zakazanog datuma isplate, nastupi slučaj poremećaja na tržištu, Banka može obavijestiti Zajmoprimatelja da je ova odredba postala efektivna. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila:

- (a) Kamatna stopa primjenjiva na takvu najavljenju tranšu do datuma dospijeća ili datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, je stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) koju utvrđuje Banka kao sveukupni trošak za Banku za financiranje relevantne tranše na temelju tada važeće unutarnje referentne stope koju utvrđuje Banka ili alternativnog načina utvrđivanja stope koju opravdano utvrdi Banka.

Zajmoprimatelj ima pravo pismenim putem odbiti isplatu u roku koji je definiran u obavijesti, i snosi tako nastale troškove, ukoliko postoje, u kom slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odnosni Kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s člankom 1.2.B. Ako Zajmoprimatelj isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne su strane suglasne da su isplata i uvjeti prema ovom ugovoru u potpunosti obvezujući za obje strane.

- (b) Raspon ili fiksna stopa koju Banka prethodno najavi u Obavijesti o isplati više se ne primjenjuje.

ČLANAK 4.

Otplata

4.1 Redovita otpлата

4.1.A Otplata u ratama

- (a) Zajmoprimatelj svaku tranšu otplaćuje u ratama, na datume plaćanja definirane u relevantnoj Obavijesti o isplati, u skladu s odredbama u rasporedu otplate, dostavljenom u skladu s člankom 2.3.
- (b) Svaki raspored otplate temelji se na sljedećem:
 - (i) u slučaju tranše s fiksnom kamatom bez datuma revizije/konverzije kamate, otplata se vrši godišnje, polugodišnje ili tromjesečno, u jednakim ratama glavnice ili stalnim ratama glavnice i kamate;
 - (ii) u slučaju tranše s fiksnom kamatom s datumom revizije/konverzije kamate ili tranše s promjenjivom stopom, otplata se vrši u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;
 - (iii) prvi datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 30 (trideset) dana nakon zakazanog datuma isplate i najkasnije na prvi datum plaćanja, neposredno nakon 6. (šeste) godišnjice zakazanog datuma isplate tranše; i
 - (iv) posljednji datum otplate svake tranše je Datum plaćanja koji pada najranije 4 (četiri) godine i najkasnije 25 (dvadeset i pet) godina od zakazanog datuma isplate.

4.2 Dobrovoljna prijevremena otplata

4.2.A Mogućnost prijevremene otplate

Ovisno o člancima 4.2.B, 4.2.C i 4.4, Zajmoprimatelj može prije vremena otplatiti bilo koju tranšu, uključujući obračunatu kamatu i odštetu, ako postoje, a nakon izdavanja Zahtjeva za prijevremenu otplatu, uz davanje obavijesti najmanje 30 (trideset) kalendarskih dana ranije, u kojoj će biti definirani:

- (a) iznos prijevremene otplate;
- (b) datum prijevremene otplate;
- (c) ako je primjenjivo, odabir načina primjene iznosa prijevremene otplate u skladu s člankom 5.5.C(a); i
- (d) broj ugovora.

Zahtjev za prijevremenu otplatu je neopoziv.

4.2.B Odšteta za prijevremenu otplatu

4.2.B.1 TRANŠE S FIKSNOM STOPOM

U skladu s člankom 4.2.B.3, ukoliko Zajmoprimatelj prijevremeno otplati tranšu s fiksnom kamatom, Zajmoprimatelj Banci na dan prijevremene otplate plaća odštetu u odnosu na tranšu s fiksnom stopom koja se prijevremeno otplaćuje.

4.2.B.2 TRANŠE S PROMJENJIVOM STOPOM

U skladu s člankom 4.2.B.3, Zajmoprimatelj može, na bilo koji relevantni datum prijevremene otplate, bez odštete, platiti tranšu s promjenjivom stopom.

4.2.B.3 REVIZIJA/KONVERZIJA

Prijevremena otplata tranše na datum revizije/konverzije kamate za tu tranšu može biti izvršena bez plaćanja odštete, osim ako je Zajmoprimatelj pismenim putem prihvatio fiksnu stopu u skladu s Prijedlogom za reviziju/konverziju kamate, o čemu je upućena obavijest u skladu s člankom 1.2.C (a)(vii) ili u skladu s Prilogom D.

4.2.C Mehanizmi prijevremene otplate

Nakon što Zajmoprimatelj Banci dostavi Zahtjev za prijevremenu otplatu, Banka izdaje Obavijest o prijevremenoj otplati, najkasnije 15 (petnaest) dana prije datuma prijevremene otplate. U Obavijesti o prijevremenoj otplati navodi se iznos prijevremene otplate, obračunata dospjela kamata, odšteta za prijevremeno plaćanje sukladno članku 4.2.B, ili, u ovisnosti o slučaju, da odšteta ne postoji, način primjene iznosa prijevremene otplate i to primjenjuje li se odšteta za prijevremeno plaćanje, te rok do kojeg Zajmoprimatelj može prihvatiti Obavijest o prijevremenoj otplati.

Ako Zajmoprimatelj prihvati Obavijest o prijevremenoj otplati najkasnije do roka (ako postoji) definiranog u Obavijesti o prijevremenoj otplati, Zajmoprimatelj izvršava prijevremeno plaćanje. U bilo kojem drugom slučaju, Zajmoprimatelj može ne izvršiti prijevremenu otplatu.

Zajmoprimatelj, uz plaćanje iznosa prijevremene otplate, plaća i obračunatu kamatu, odštetu za prijevremenu otplatu i naknadu u skladu s člankom 4.2.D, ako postoji, koji se obračunavaju na iznos prijevremene otplate, kao što je navedeno u Obavijesti o prijevremenoj otplati.

4.2.D Administrativna naknada

Ako Zajmoprimatelj prijevremeno otplati tranšu na datum koji nije relevantni datum plaćanja, ili ako Banka iznimno prihvati, isključivo prema vlastitoj odluci, Zahtjev za plaćanje prije obavijesti koja je upućena manje od 30 (trideset) dana ranije, Zajmoprimatelj Banci plaća administrativnu naknadu u iznosu o kojem Banka obavijesti Zajmoprimatelja.

4.3 Prisilna prijevremena otplata

4.3.A Slučajevi prijevremene otplate

4.3.A.1 SMANJENJE PROJEKTNIH TROŠKOVA

Ako se ukupni troškovi Projekta smanje ispod iznosa navedenog u uvodnom stavu (a), tako da iznos Kredita premašuje 50% (pedeset posto) takvih ukupnih troškova Projekta, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati neisplaćeni dio Kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu neotplaćenog zajma do iznosa za koji Kredit premašuje 50% (pedeset posto) ukupnih troškova Projekta, uključujući i obračunatu kamatu i sve druge iznose koji su obračunati i neotplaćeni u skladu s ovim ugovorom i u vezi s dijelom neotplaćenog zajma koji se prijevremeno otplaćuje. Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

4.3.A.2 *PARI PASSU* S FINANCIRANJEM SREDSTVIMA KOJA NISU SREDSTVA EIB-A

Ukoliko Zajmoprimatelj dobrovoljno prijevremeno otplati (radi jasnoće, prijevremena otplata uključuje ponovnu nabavku ili otkazivanje, ovisno o slučaju) dio ili cjelokupno financiranje koje ne osigurava EIB i:

- (a) takva prijevremena otplata nije izvršena u okviru revolving kreditne linije (osim otkazivanja revolving kreditne linije); ili
- (b) takva prijevremena otplata nije izvršena iz sredstava zajma ili druge pozajmice koja traje najmanje onoliko koliko traje i preostalo razdoblje financiranja koje ne osigurava EIB, a koje je prijevremeno otplaćeno;

Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati otplatu neotplaćenog zajma i pripadajuće kamate i svih drugih obračunatih i neotplaćenih iznosa u skladu s ovim ugovorom koji su u vezi s dijelom neotplaćenog zajma koji se prijevremeno otplaćuje. Dio neotplaćenog zajma za koji Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu jednak je razmjeru koji prijevremeno otplaćeni iznos financiranja koje ne osigurava EIB ima u odnosu na ukupan neisplaćen iznos svih financiranja koja ne osigurava EIB.

Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U svrhu ovog člana, „Financiranje koje ne osigurava EIB“ uključuje bilo kakav zajam, (osim Zajma i bilo kojih drugih izravnih zajmova Banke Zajmoprimatelju, kreditne obveznice ili drugog oblika financijske zaduženosti ili bilo koje obveze plaćanja ili otplate novca koji je prvobitno odobren Zajmoprimatelju na razdoblje dulje od 3 (tri) godine.

4.3.A.3 PROMJENA KONTROLE

Zajmoprimatelj neodložno obavještava Banku, i osigurava da Promotor obavještava Banku u slučaju promjene kontrole ili ukoliko je takva promjena izvjesna u odnosu na Promotora. U bilo kojem trenutku nakon slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma, uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Nadalje, ako Zajmoprimatelj i/ili Promotor obavijeste Banku da se očekuje nastanak slučaja promjene kontrole, ili ako Banka opravdano vjeruje da će do toga doći, Banka od Zajmoprimatelja i Promotora može zatražiti održavanje konzultacija. Takve se konzultacije održavaju u razdoblju od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. U ovisnosti o tome koji slučaj nastupi ranije, odnosno (a) nakon isteka 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za održavanje konzultacija, ili (b) u bilo kojem trenutku nakon toga, nakon nastanka očekivanog slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate i neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka:

- (a) slučaj "promjene kontrole" nastupa ako:
 - (i) bilo koja osoba ili skupina osoba, djelujući sukladno dogovoru, preuzme kontrolu nad Promotorom ili nad subjektom koji izravno ili neizravno kontrolira Promotora; ili
 - (ii) Federacija Bosne i Hercegovine prestane kontrolirati Promotora, izravno ili neizravno, putem potpunog posjedovanja podružnica, više od 50% (pedeset posto) izdanog dioničkog kapitala Promotora.
- (b) "djelovanje sukladno dogovoru" znači zajedničko djelovanje sukladno sporazumu ili dogovoru (bez obzira na to radi li se o formalnom ili neformalnom sporazumu i dogovoru); i
- (c) "kontrola" znači pravo na upravljanje menadžmentom i politikama subjekta, bez obzira na to da li putem vlasništva nad dionicama s pravom glasa, na temelju ugovora ili na neki drugi način.

4.3.A.4 PROMJENA ZAKONA

Zajmoprimatelj neodložno obavještava Banku, i osigurava da Promotor obavještava Banku u slučaju promjene zakona ili ukoliko je takva promjena izvjesna. U tom slučaju, ili ukoliko Banka opravdano smatra da se promjena zakona dogodila ili da je izvjesna, Banka od Zajmoprimatelja i/ili Promotora može zahtijevati konzultacije. Takve se konzultacije održavaju u razdoblju od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ako nakon isteka razdoblja od 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konzultacije, Banka i dalje smatra da nepovoljnosti uzrokovane takvom promjenom zakona ne mogu biti umanjene u njenu korist, Banka, putem obavijesti Zajmoprimatelja, može otkazati neisplaćeni dio Kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu neotplaćenog zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru.

Zajmoprimatelj plaćanje Iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

Za potrebe ovog članka, „slučaj promjene zakona“ znači usvajanje, proglašavanje, potpisivanje ili ratifikacija, ili promjena ili izmjena i dopuna bilo kojeg zakona, pravila ili propisa, uključujući Sankcije (ili primjene ili službenog tumačenja bilo kojeg zakona, pravila ili propisa, uključujući Sankcije) koji nastanu nakon datuma ovog ugovora i koji bi, prema mišljenju Banke, materijalno ugrozili sposobnost Zajmoprimatelja i/ili Promotora da izvršavaju svoje obveze prema ovom ugovoru ili Ugovoru o provedbi projekta.

4.3.A.5 KVALIFICIRANI TROŠKOVI MANJI OD IZNOSA TRANŠE

Zajmoprimatelj poduzima, i osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

- (a) u razdoblju od 180 (sto osamdeset) dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom ugovoru, imaju kvalificirani trošak u iznosu koji je ukupno najmanje jednak ukupnom iznosu 80% (osamdeset posto) Iznosa te tranše i, u vezi s bilo kojom osim s prvom tranšom, 100% (sto posto) Iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje; i
- (b) u razdoblju od 180 (sto osamdeset) dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom ugovoru, imaju kvalificirani trošak u iznosu koji je ukupno najmanje jednak 100% (sto posto) Iznosa te tranše i 100% (sto posto) Iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ako postoje.

Kao dokaz o poštivanju gore navedenih obveza, Zajmoprimatelj do 180. (sto osamdesetog) dana nakon isplate bilo koje tranše, te na način koji zadovoljava Banku, Banci dostavlja i osigurava da Promotor dostavi dokumente na engleskom jeziku ili dokumente prevedene na engleski jezik.

Ako, u odnosu na bilo koju isplaćenu tranšu, Zajmoprimatelj i/ili Promotor Banci na vrijeme ne dostave bilo kakve dokumente definirane u ovom članku 4.3. A (5), Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu dijela tranše koji prelazi iznos kvalificiranog troška koji Zajmoprimatelj i/ili Promotor izazove, u odnosu na koji je Zajmoprimatelj i/ili Promotor Banci dostavio zadovoljavajuće dokaze.

4.3.A.6 NEZAKONITOST

Ako:

- (a) Banka zaključi da je postalo protuzakonito u bilo kojoj važećoj pravosudnoj nadležnosti za Banku da vrši bilo koju svoju obvezu prema ovom ugovoru ili da financira ili održava Zajam;
- (b) Banka zaključi da ispunjavanje bilo kojih njezinih obveza razmatranih u ovom ugovoru ili financiranje ili održavanje zajma jesu ili postoji vjerojatnoća da će biti u suprotnosti s bilo kojom Sankcijom.
- (c) Banka zaključi da Okvirni sporazum jeste ili je izgledno da bude:
 - (i) odbačen od Bosne i Hercegovine ili neobvezujući za Bosnu i Hercegovinu u bilo kojem smislu;
 - (ii) neefektivan u skladu s njegovim uvjetima ili ako Bosna i Hercegovina smatra da je navodno neefektivan u skladu s njegovim uvjetima; ili
 - (iii) prekršen tako da se bilo koja obveza koju je preuzeo Zajmoprimatelj u okviru Okvirnog sporazuma prestane ispunjavati u smislu bilo kojeg zajma odobrenog bilo kojem Zajmoprimatelju na teritoriji Bosne i Hercegovine iz sredstava Banke ili Europske unije; ili
- (d) u vezi s Garancijom EU-a, prema odluci Banke:
 - (i) više nije validan niti je na snazi i efektivan;
 - (ii) uvjeti za ispunjavanje nisu ispunjeni;
 - (iii) ne primjenjuje se na bilo koju tranšu koja je isplaćena ili koja treba biti isplaćena u okviru ovog ugovora; ili
 - (iv) nije efektivan u skladu s njegovim uvjetima ili navodno neefektivan u skladu s njegovim uvjetima,

Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju, odmah (i) obustaviti ili otkazati neisplaćeni dio Kredita i/ili (ii) zahtijevati otplatu Zajma i pripadajuće kamate i svih drugih pripadajućih ili neotplaćenih iznosa u skladu s ovim ugovorom, na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti Zajmoprimatelju.

4.3.B Mehanizmi prijevremene otplate

Bilo koji iznos koji Banka zahtijeva u skladu s člankom 4.3.A, uključujući bilo kakvu kamatu ili druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom Ugovoru, uz, bez ograničenja na, bilo kakvu odštetu dospjelu u skladu s člankom 4.3.C, plaća se na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti o zahtjevu.

4.3.C Odšteta za prijevremenu otplatu

U slučaju prijevremene otplate s naplatom odštete, odšteta, ako postoji, definira se u skladu s člankom 4.2.B.

4.4 Općenito

4.4.A Nedovođenje u pitanje članka 10.

Ovaj članak 4. ne dovodi u pitanje članak 10.

4.4.B Nemogućnost ponovnog posuđivanja

Otplaćeni ili prijevremeno otplaćeni iznos ne može ponovno biti posuđen.

ČLANAK 5.

Plaćanja

5.1 Konvencija o brojanju dana

Bilo koji iznos dospio po osnovu kamata ili odštete prema ovom ugovoru, obračunat u odnosu na dio godine, definira se na temelju sljedećih konvencija:

- (a) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s fiksnom stopom, uzimaju se godina od 360 (tri stotine šezdeset) dana i mjesec od 30 (trideset) dana; i
- (b) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s promjenljivom stopom, uzimaju se godina od 360 (tri stotine šezdeset) dana i broj proteklih dana.

5.2 Vrijeme i mjesto plaćanja

- (a) Osim ukoliko nije drugačije definirano ovim ugovorom ili zahtjevom Banke, svi iznosi osim iznosa kamata, odštete i glavnice, plativi su u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimatelj primi zahtjev Banke.
- (b) Svaki iznos koji Zajmoprimatelj plaća prema ovom ugovoru plaća se na račun o kojem će Banka obavijestiti Zajmoprimatelja. Banka Zajmoprimatelja obavještava o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospeljeća prve uplate Zajmoprimatelja, te Zajmoprimatelja o bilo kakvoj promjeni računa obavještava najmanje 15 (petnaest) dana prije prve uplate na koju se promjena primjenjuje. Ovo razdoblje obavijesti ne primjenjuje se u slučaju plaćanja u skladu s člankom 10.
- (c) Zajmoprimatelj navodi broj ugovora u podacima o plaćanju za svako plaćanje izvršeno prema ovom ugovoru.
- (d) Iznos koji Zajmoprimatelj treba platiti smatra se plaćenim kada ga Banka primi.
- (e) Bilo kakve isplate i plaćanja koja Banka izvrši prema ovom ugovoru vrše se uz upotrebu računa ili računa prihvatljivih Banci. Bilo koji račun na ime Zajmoprimatelja kod bilo koje zakonski ovlaštene financijske institucije u mjestu osnivanja Zajmoprimatelja ili u mjestu provedbe Projekta smatra se prihvatljivim za Banku.

5.3 Nepostojanje poravnanja koje vrši Zajmoprimatelj

Sva plaćanja koja Zajmoprimatelj vrši prema ovom ugovoru obračunavaju se i vrše bez (i bez bilo kakvih odbitaka) poravnanja ili protuzahjeva.

5.4 Poremećaj sustava plaćanja

Ukoliko Banka (svojom odlukom) ustanovi da se dogodio slučaj poremećaja, ili ukoliko Zajmoprimatelj o istom obavijesti Banku, Banka:

- (a) može, i postupa tako ako Zajmoprimatelj tako zahtijeva, konzultirati Zajmoprimatelja u cilju usuglašavanja promjena poslovanja ili primjene ugovora, onako kako Banka, u skladu s okolnostima, smatra neophodnim;
- (b) Banka nije obvezna konzultirati Zajmoprimatelja u odnosu na bilo kakve promjene spomenute u stavku (a) ukoliko, prema njenom mišljenju, to nije praktično u danim okolnostima, te ni u kojem slučaju nije obvezna složiti se s takvim promjenama; i
- (c) Banka ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, troškove ili bilo kakve gubitke koji nastanu kao rezultat slučaja poremećaja, niti za nepoduzimanje bilo kakvih koraka u skladu s ili u vezi s ovim člankom 5.4.

5.5 Upotreba primljenih sredstava

5.5.A Općenito

Iznosi primljeni od Zajmoprimatelja oslobađaju ga obveze plaćanja samo ako su primljeni u skladu s odredbama ovog ugovora.

5.5.B Djelomična plaćanja

Ako Banka primi uplatu koja nije dovoljna za pokrivanje iznosa koji su u tom trenutku dospjeli i koje je Zajmoprimatelj obvezan platiti prema ovom ugovoru, Banka takvu uplatu upotrebljava na sljedeći način:

- (a) kao prvo, za proporcionalno plaćanje svih neplaćenih naknada, troškova, odšteta ili izdataka dospjelih prema ovom ugovoru;
- (b) kao drugo, za plaćanje bilo kakve obračunate, ali neplaćene dospjele kamate prema ovom ugovoru;
- (c) kao treće, za plaćanje bilo kakve dospjele, ali neplaćene glavnice prema ovom ugovoru;
- (d) kao četvrto, za plaćanje bilo kakvog dospjelog, ali neplaćenog iznosa prema ovom ugovoru.

5.5.C Alokacija iznosa povezanih s tranšama

- (a) U slučaju:
 - (i) djelomične dobrovoljne prijevremene otplate tranše koja podliježe otplati u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se proporcionalno na svaku neotplaćenu ratu, ili, na zahtjev Zajmoprimatelja, obrnutim redoslijedom dospjeća;
 - (ii) djelomične obvezne prijevremene otplate tranše koja podliježe otplati u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se na smanjenje iznosa neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospjeća.
- (b) Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva prema članku 10.1 i iste iznose primijeni na neku tranšu smanjuju iznos neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospjeća. Iznose primijene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.
- (c) U slučaju primitka iznosa koji ne mogu biti prepoznati kao primjenjivi na konkretnu tranšu i za koje ne postoji dogovor o primjeni između Banke i Zajmoprimatelja, Banka takav iznos može primijeniti po svom nahođenju.

ČLANAK 6.

Obveze i izjave Zajmoprimatelja

Preuzete obveze u ovom članku 6. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos prema ovom ugovoru ili Kreditu na snazi.

A. PROJEKTNE OBVEZE

6.1 Upotreba zajma i raspoloživost ostalih sredstava

Zajmoprimatelj koristi i osigurava da Promotor koristi sve iznose pozajmljene u skladu s ovim ugovorom za provedbu Projekta.

Zajmoprimatelj osigurava da na raspolaganju ima ostala sredstva nabrojana u uvodnom stavu (b), te da su takva sredstva u potrebnoj mjeri utrošena na financiranje Projekta.

6.2 Završetak Projekta

Zajmoprimatelj provodi i osigurava da Promotor provodi Projekt u skladu s Tehničkim opisom koji, s vremena na vrijeme, uz odobrenje Banke, može biti izmijenjen, te završava Projekt do krajnjeg datuma definiranog u Tehničkom opisu.

6.3 Povećani troškovi Projekta

Ukoliko ukupni troškovi Projekta budu uvećani u odnosu na iznos procijenjen u uvodnom stavu (b), Zajmoprimatelj, bez prava na regres od Banke, osigurava sredstva financiranja kako bi Projekt bio dovršen u skladu s Tehničkim opisom. Planovi za financiranje uvećanih troškova se bez odlaganje prezentiraju Banci.

6.4 Postupak nabave

Zajmoprimatelj nabavlja i osigurava da Promotor nabavlja opremu, osigurava usluge i naručuje radove za Projekt putem prihvatljivih procedura nabave koje su u skladu, na zadovoljstvo Banke, s njezinim politikama opisanim u njezinim Smjernicama za nabavu. Za potrebe ovog ugovora, bilo koji ponuđač čiji su stvarni vlasnici bliski suradnici ili članovi obitelji predstavnika Promotora, Zajmoprimatelja i/ili Federacije Bosne i Hercegovine, razmatraju se u skladu s djelokrugom Dijela 1.5. (Sukob interesa) Smjernica za nabavu.

Zajmoprimatelj posjeduje mehanizam za pravne lijekove za žalbe koji je dostupan bilo kojoj strani koja ima interes u dobivanju određenog ugovora i koja je oštećena ili postoji rizik da će biti oštećena navodnim kršenjem, za sve ugovore koji će biti financirani isključivo sredstvima Banke.

Zajmoprimatelj postupa i osigurava da Promotor postupa tako što (i) odmah obavještava Banku o svim izmjenama prvobitnog plana nabave za sve komponente projekta i (ii) obavlja konzultacije s Bankom prije zaključivanja bilo kakvog amandmana na ugovore koje financira Banka.

6.5 Jedinica za provedbu projekta (JPP)

Zajmoprimatelj osigurava da je Promotor uspostavio i da vodi svoju Jedinicu za provedbu projekta ("JPP") koja ima adekvatno, stručno i iskusno osoblje, na zadovoljstvo Banke, i da tehničku pomoć JPP-u pruža Iskusna konzultantska kuća u skladu s uvjetima i odredbama koje su prihvatljive Banci.

Zajmoprimatelj osigurava da Promotor ne mijenja konzultantsku kuću JPP-a spomenutu u prethodnom tekstu, osim uz prethodni pismeni pristanak Banke.

6.6 Ugovor o provedbi Projekta

Zajmoprimatelj se obvezuje da u Ugovoru o provedbi Projekta definira odredbe i uvjete koji su u skladu s ovim ugovorom, uključujući (bez ograničenja na) članke 6.1-8.

Zajmoprimatelj osigurava da Promotor na valjan način izvršava sve obveze za koje izjavi da ih preuzima u okviru Ugovora o provedbi Projekta.

Zajmoprimatelj se obvezuje na uživanje prava u skladu s Ugovorom o provedbi Projekta na izričit zahtjev Banke i da Banci dostavi sve materijalne informacije primljene u vezi s takvim zahtjevom.

6.7 Kontinuirane projektne obveze

Zajmoprimatelj osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

- (a) **Održavanje:** održava, popravlja, vrši remont i obnavlja cjelokupnu imovinu koja čini dio Projekta, onako kako je potrebno da imovina bude u zadovoljavajućem radnom stanju;

- (b) **Projektna sredstva:** osim ukoliko Banka prethodno ne da svoj pismeni pristanak, zadržavaju pravo svojine nad svim sredstvima Projekta, ili njihovim značajnim dijelom, te na prikladan način zamjenjuju ili obnavljaju sredstva i održavaju projekt u stalnoj funkciji, u skladu s njegovom izvornom namjenom; pod uvjetom da Banka može uskratiti svoj pristanak samo u slučajevima u kojima bi predloženi korak ugrozio interes Banke kao zajmodavatelja ili koji bi uzrokovao da Projekt postane nekvalificiran za financiranje, u skladu sa Statutom Banke ili u skladu s člankom 309. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;
- (c) **Osiguranje:** osiguravaju sve poslove i svu imovinu Projekta kod prvoklasnih osiguravajućih kuća, u skladu sa sveobuhvatnom relevantnom industrijskom praksom;
- (d) **Prava i dozvole:** održavaju na snazi sva prava prolaza i sve dozvole neophodne za izvršenje i funkcioniranje Projekta;
- (e) **Okoliš i društvo:**
 - (i) provodi i upravlja Projektom poštujući Standarde vezane za okoliš i društvo; i
 - (ii) ishoditi, održava i poštuje potrebna Okolišna ili društvena odobrenja za Projekt;
- (f) **Zakon EU-a:** izvršava i upravlja Projektom u skladu s relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i relevantnim standardima zakona Europske unije, osim u slučaju bilo kakvog općeg odstupanja od odredaba o kojem odluči Europska unija;
- (g) **Povezane strane:** ne vrši nikakve transakcije s povezanom stranom u kontekstu Projekta i osigurava da su sve transakcije koje se odnose na Projekt usklađene s komercijalnim i tržišnim uvjetima.
- (h) **Ostale projektne obveze:**
Zajmoprimatelj osigurava da Promotor poduzima sljedeće:
 - (i) dostavlja operativni i plan održavanja za odnosne dionice ceste, u formi i sadržaju koji zadovoljavaju Banku, šest mjeseci prije puštanja u pogon svake dionice ceste i provodi takav operativni i plan održavanja tijekom životnog vijeka Zajma;
 - (ii) osigurava da Administrativno tijelo, menadžer tunela i službenik za sigurnost budu imenovani za svaku dionicu ceste šest mjeseci prije otvaranja odnosno dionice ceste u skladu s načelima članaka 4., 5. i 6. Direktive 2004/54/EC o sigurnosti u tunelima;
 - (iii) priprema i podnosi relevantne dokumente/dokument, organizacijske i operativne sheme, koji su po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku, za svaku dionicu ceste, šest mjeseci prije otvaranja odnosno dionice ceste u skladu s načelima članaka 4., 5. i 6. Direktive 2004/54/EC o sigurnosti u tunelima; i
 - (iv) pravovremeno dostavlja primjerak ESMP-a Banci za dionicu Poprikuše-Nemila, nakon što Banka odobri ESMP.

B. OPĆE OBVEZE

6.8 Poštivanje zakona

Zajmoprimatelj poštuje i osigurava da Promotor u svakom pogledu poštuje sve zakone i propise kojima podliježu Zajmoprimatelj, odnosno Promotor ili Projekt.

6.9 Knjige i evidencija

Zajmoprimatelj poduzima, i osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

- (a) vode i osiguravaju vođenje odgovarajućih knjige i računovodstvene evidencije, u kojima se bilježe potpuni i točni podaci o svim transakcijama i imovini i poslovanju Zajmoprimatelja ili Promotora (ovisno o tome što se primjenjuje), uključujući izdatke vezane za Projekt, u skladu s GAAP-om koji je na snazi; i,
- (b) vode podatke o ugovorima financiranim sredstvima Zajma, uključujući kopiju samog ugovora i materijalne dokumentacije koja se odnosi na nabavku, najmanje 6 (šest) godina od potpunog izvršenja ugovora.

6.10 Integritet

(a) Zabranjeno postupanje:

- (i) Zajmoprimatelj ne sudjeluje, i osigurava da Promotor ne sudjeluje (i ne odobrava niti dozvoljava da bilo koja osoba koja djeluje u njihovo ime sudjeluje u) bilo kakvim oblicima zabranjenog postupanja u vezi s Projektom, bilo kojom tenderskom procedurom za Projekt niti transakcijom obuhvaćenom ovim ugovorom.
- (ii) Zajmoprimatelj poduzima, i osigurava da Promotor poduzima aktivnosti koje Banka opravdano zahtijeva s ciljem ispitivanja ili okončavanja bilo kakvog navodnog slučaja zabranjenog postupanja ili sumnje u slučaj zabranjenog postupanja u vezi s Projektom.
- (iii) Zajmoprimatelj se obvezuje, i osigurava da se Promotor obvezuje, da osigura da ugovori financirani ovim Zajmom sadrže provedbe koje omogućavaju Zajmoprimatelju i/ili Promotoru da istraži ili okonča navodni slučaj zabranjenog postupanja ili slučaj u kojem se sumnja u zabranjeno postupanje u vezi s Projektom.

(b) Sankcije: Zajmoprimatelj ne dozvoljava i osigurava da Promotor ne dozvoljava niti odobrava bilo kojoj drugoj osobi da izravno ili neizravno:

- (i) stupa u poslovni odnos s bilo kojom sankcioniranom osobom;
- (ii) stavlja bilo kakva sredstva na raspolaganje ili u korist, izravno ili neizravno, bilo koje sankcionirane osobe;
- (iii) sudjeluje u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, krši bilo koju sankciju; ili
- (iv) Sudjeluje u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, postane sankcionirana osoba.

(c) Službenici, predstavnici i zaposlenici: Ni Zajmoprimatelj ni Promotor nisu sankcionirana osoba, ne krše sankcije i nisu primili obavijest i nisu svjesni postojanja bilo kojeg potraživanja, aktivnosti, tužbe, postupka, obavijesti ili istrage protiv njih koje provodi bilo koji subjekt koji izriče sankcije u smislu sankcija. Osim ako je to objelodanjeno, nijedna osoba na javnoj funkciji u, ili koja je na neki drugi način zaposlenik Zajmoprimatelja ili Promotora u smislu Zajma ili Projekta nije sankcionirana osoba, ne krši sankcije, nije primila obavijest i nije svjesna postojanja bilo kakvog potraživanja, aktivnosti, tužbe, postupka, obavijesti ili istrage protiv nje koju provodi Subjekt koji izriče Sankcije, u vezi sa sankcijama. Zajmoprimatelj se obvezuje i osigurava da se Promotor obvezuju da u razumnom vremenskom roku poduzme odgovarajuće mjere koje se odnose na bilo kojeg službenika ili osobu na javnoj funkciji ili zaposlenika u Zajmoprimatelju ili Promotoru koji:

- (i) Jeste ili postane sankcionirana osoba, ili
- (ii) Je predmet konačne i neopozive sudske presude u vezi sa zabranjenim postupanjem počinjenim tijekom izvršavanja njegovih profesionalnih dužnosti,

kako bi osigurali da taj službenik ili osoba bude suspendirana, otpuštena ili u svakom slučaju isključena iz svih aktivnosti Zajmoprimatelja ili Promotora vezanih za ovaj ugovor, Zajam i Projekt.

(d) Zajmoprimatelj provodi i osigurava da Promotor provodi prikladne kontrole i osiguravaju sprječavanje kršenja bilo koje sankcije.

6.11 Opće izjave i jamstva

Zajmoprimatelj izjavljuje i jamči Banci sljedeće:

- (a) ima pravo potpisati, isporučiti i izvršiti svoje obveze prema ovom ugovoru, te da su poduzeti svi potrebni koraci na razini vlasti i drugi koraci za odobravanje potpisivanja, primjene i izvršenja istog;

- (b) ovaj ugovor čini njegovu zakonsku i važeću, obvezujuću i primjenjivu obvezu;
- (c) izvršenje i isporuka, izvršenje obveza i poštivanje odredaba ugovora od strane Zajmoprimatelja nisu i neće biti u suprotnosti s:
 - (i) bilo kojim važećim zakonom ili bilo kojim statutom, pravilom ili pravilnikom, presudom, odlukom ili dozvolom kojoj Banka podliježe; ili
 - (ii) bilo kojim sporazumom ili drugim Instrumentom koji ih obvezuje, a za koji se opravdano može očekivati da negativno utječu na njihovu mogućnost izvršavanja obveza prema ovom ugovoru,
- (d) nakon 11. rujna 2019. godine nisu se dogodile nikakve materijalno nepovoljne promjene;
- (e) nije se dogodio i ne traje bilo kakav događaj ili okolnost koja predstavlja slučaj neispunjavanja ugovornih obveza niti slučaj prijevremene otplate, i isti ne traje ;
- (f) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili administrativni postupak ili istraga, te, prema njihovom saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ukoliko je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv njih postoji nepovoljna presuda ili odluka;
- (g) izdate su ili osigurane sve neophodne dozvole vezane za ovaj ugovor i s ciljem ispunjavanja obveza prema ovom ugovoru, a Projekt i sve takve dozvole su na snazi i prihvatljive kao dokaz;
- (h) obveze Zajmoprimatelja za plaćanje prema ovom su ugovoru rangirane najmanje kao jednake s obvezama plaćanja svih drugih trenutačnih i budućih neosiguranih i nesubordiniranih obveza prema bilo kojem instrumentu duga, osim za obveze koje zakon opće primjene obvezno preferira; i
- (i) Zajmoprimatelj i Promotor poštuju članak 6.7(e) te, prema njihovom saznanju i uvjerenju (a nakon pažljivog i prikladnog ispitivanja), nikakav postupak u odnosu na okoliš ili društvo nije pokrenut ili izgledan protiv njih; i
- (j) poštuju sve obveze preuzete prema ovom članku 6.;
- (k) nikakav pad kreditnog rejtinga ili klauzula nije zaključena s bilo kojim drugim kreditorom Zajmoprimatelja;
- (l) nikakva sredstva koja u Projekt ulože Zajmoprimatelj ili Promotor nisu nezakonitog porijekla, uključujući proizvode pranja novca ili sredstva koja su na drugačiji način vezana za financiranje terorizma ili aktivnosti koje su poduzete sa, izravno ili neizravno, bilo kojom sankcioniranom osobom ili sankcioniranom zemljom ili rezultat bilo kakvog postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja sankcija;
- (m) ni Zajmoprimatelj, ni Promotor, ni njihovi službenici, ni bilo koja osoba na javnoj funkciji, niti bilo koja osoba koja djeluje u svoje ili njihovo ime ili koja je pod njihovom kontrolom, nije, niti će (i) poduzeti bilo kakav korak koji se može svesti pod zabranjeno postupanje u vezi s Projektom ili bilo kojom transakcijom u skladu s ovim ugovorom; niti (ii) sudjeluje u bilo kakvoj nezakonitoj aktivnosti vezanoj za financiranje terorizma ili pranje novca;
- (n) nikakvi primici od aktivnosti u kojima izravno ili neizravno sudjeluje bilo koja sankcionirana osoba ili sankcionirana zemlja, ili koji su rezultat postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja sankcija, ne koriste se za otplatu ovog Zajma; i
- (o) Projekt (uključujući, ali bez ograničenja na, pregovaranje o, dodjeljivanje i izvršenje ugovora financiranih ili koji će biti financirani sredstvima Zajma) nije povezan s niti može poslužiti kao osnova za bilo koji oblik zabranjenog postupanja.

Izjave i jamstva gore definirana važe i nakon izvršenja ovog ugovora, i, osim izjava definiranih u stavu (d) iznad, smatraju se ponovljenim na svaki Zahtjev za isplatu, zakazani datum isplate i na svaki datum plaćanja.

Za potrebe izjava i jamstava definiranih u stavovima (l), (m), (n) i (o) u prethodnom tekstu, saznanje bilo kojeg ministra, državnog tajnika, pomoćnika ministra, službenika ili savjetnika Zajmoprimatelja i Promotora ili bilo kojeg zaposlenika Jedinice za provedbu projekta, smatra

se odnosnim saznanjem Zajmoprimatelja i Promotora. Zajmoprimatelj se obvezuje da Banku izvjesti ako postane svjestan bilo koje činjenice ili informacije koja sugerira počinjenje takvog djela.

ČLANAK 7.

Sredstvo osiguranja

Obveze preuzete u ovom članku 7. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos prema ovom ugovoru neotplaćen ili dok je Kredit na snazi.

7.1 Parl Passu - jednak tretman

Zajmoprimatelj osigurava da su obveze plaćanja prema ovom ugovoru rangirane najmanje kao jednake s obvezama plaćanja svih drugih trenutačnih i budućih neosiguranih i nesubordiniranih obveza prema bilo kojem duga, osim za obveze koje zakon opće primjene obvezno preferira.

Naročito, ukoliko Banka podnese zahtjev u skladu s člankom 10.01 ili ukoliko nastane i nastavi se bilo koji događaj ili potencijalni događaj prema bilo kojem neosiguranom ili nesubordiniranom instrumentu vanjskog duga Zajmoprimatelja ili bilo koje njegove agencije ili subjekta, Zajmoprimatelj ne vrši (ili odobrava) bilo kakvo plaćanje bilo kojeg takvog instrumenta vanjskog duga (redovno zakazanog ili drugog), bez da, istovremeno, na sljedeći datum plaćanja, plati iznos koji je jednak razmjeru neotplaćenog duga u skladu s ovim ugovorom i razmjeru plaćanja prema takvom instrumentu vanjskog duga i ukupnog duga neotplaćenog prema tom instrumentu. U ovom smislu, zanemaruju se bilo kakvo plaćanje instrumenta vanjskog duga koje je izvršeno sredstvima drugog instrumenta, a na koji su se obvezale uglavnom iste osobe koje su se obvezale na instrument vanjskog duga.

U ovom ugovoru, "instrument vanjskog duga" znači (a) instrument, uključujući bilo kakvu potvrdu ili izvod računa, koji dokazuje ili čini obvezu otplate zajma, depozita, davanje ili slično osiguravanje kredita (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo davanje kredita prema sporazumu o refinanciranju ili ponovnom planiranju), (b) obveza dokaziva obveznicom, zadužnicom ili sličnim pisanim dokazom o zaduženju, ili (c) jamstvo koje izdaje Zajmoprimatelj za obvezu treće strane, pod uvjetom da je u svakom slučaju takva obveza: (i) upravljana sustavom zakona osim zakona Zajmoprimatelja; ili (ii) plativa u valuti koja nije valuta zemlje Zajmoprimatelja; ili (iii) plativa osobi koja je uključena, domicilna ili rezident, ili čiji je glavni ured ili glavno mjesto poslovanja izvan zemlje Zajmoprimatelja.

7.2 Dodatno osiguranje

Ukoliko Zajmoprimatelj bilo kojoj trećoj strani odobri osiguranje za izvršavanje bilo kojeg instrumenta vanjskog duga, ili bilo kakvu preferenciju ili prioritet, Zajmoprimatelj, ukoliko tako zahtijeva Banka, Banci osigurava jednako osiguranje za izvršavanje svojih obveza prema ovom ugovoru ili Banci dodjeljuje jednaku preferenciju ili prioritet.

7.3 Uvrštene odredbe

Ako Zajmoprimatelj ili Promotor sa bilo kojim drugim financijskim kreditorom zaključe sporazum o financiranju koji uključuje odredbu vezanu za snižavanje kreditnog rejtinga ili bilo kakvu drugu odredbu koja se odnosi na njihove financijske položaje, ako je primjenjivo, a koja nije definirana ovim ugovorom ili je povoljnija za relevantnog financijskog kreditora od bilo koje jednake odredbe ovog ugovora za Banku, Zajmoprimatelj obavještava i osigurava da Promotor o tome odmah obavijesti Banku i dostavljaju joj primjerak povoljnije odredbe za Banku. Banka može zahtijevati da Zajmoprimatelj i Promotor odmah potpišu sporazum o izmjenama ovog ugovora kako bi osigurala jednako postupanje u korist Banke.

ČLANAK 8.

Informacije i posjete

8.1 Informacije koje se odnose na Projekt

Zajmoprimatelj poduzima, i osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

(a) Banci dostavljaju:

- (i) Informacije u obliku i sadržaju, te u vrijeme definirano u Prilogu A.2. ili drugačije, o čemu će se ugovorne strane povremeno dogovarati; i**
- (ii) bilo kakve informacije ili dokumente koji se odnose na financiranje, nabavku, provedbu, funkcioniranje i pitanja okoliša, u odnosu na ili za Projekt, kao i socijalna pitanja koja Banka, u razumnom razdoblju, može zahtijevati;**

pod uvjetom da uvijek, u slučaju da takve informacije ili dokumenti Banci nisu dostavljeni na vrijeme, te da Zajmoprimatelj ili Promotor ne isprave propust u razdoblju koje Banka razumno definira pismenim putem, Banka može ispraviti nedostatak, u izvodljivoj mjeri, imenujući svoje osoblje ili konzultanta, ili neku treću stranu, na trošak Zajmoprimatelja, a Zajmoprimatelj osigurava i osigurava da Promotor takvim osobama osigurava svu neophodnu pomoć;

- (b) (i) na jednom mjestu, a zbog inspekcije, tijekom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora financiranog Zajmom, čuvaju potpune uvjete ugovora, kao i materijalne dokumente koji se odnose na postupak nabave i izvršenje ugovora i (ii) osiguravaju da Banka može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obavezan sačuvati u skladu s ugovorom o isporuci;**

- (c) prije potpisivanja ovog ugovora, na odobrenje Banci, bez odlaganja, podnose bilo koju materijalnu promjenu Projekta, također uzimajući u obzir informacije pružene Banci u vezi s Projektom, u odnosu na, između ostalog, cijenu, dizajn, vremenske rasporede, ili u odnosu na plan troškova ili financijski plan Projekta;**

(d) neodložno izvještavaju Banku o:

- (i) bilo kojem djelu ili primjedbi, ili prigovoru koji izrekne bilo koja treća strana, o pritužbi koju prime Zajmoprimatelj ili Promotor, ili o bilo kojem postupku u vezi s okolišem ili društvom, koji je, prema njihovom saznanju, započeo, sprema se ili je izgledan protiv Zajmoprimatelja ili Promotora;**
- (ii) bilo kojoj činjenici ili događaju s kojim su Zajmoprimatelj ili Promotor upoznati, a koji značajno može ugroziti ili utjecati na uvjete izvršenja ili poslova Projekta;**
- (iii) o bilo kakvom nepoštivanju od strane Zajmoprimatelja ili Promotora bilo kojih okolišnih ili socijalnih standarda;**
- (iv) bilo kakvoj obustavi, opozivanju ili promjeni bilo koje dozvole vezane za okoliš ili društvo,**
- (v) bilo kakvoj izvornoj optužbi ili pritužbi koja se odnosi na bilo kakvo zabranjeno postupanje vezano za Projekt;**
- (vi) ako postane upoznat s bilo kakvom činjenicom ili informacijom koja potvrđuje ili opravdano ukazuje na (a) bilo kakvo zabranjeno postupanje u vezi s Projektom, ili (b) da su bilo kakva sredstva investirana u njegov dionički kapital ili kapital uloženi u Projekt nezakonitog porijekla ili da su rezultat aktivnosti u kojima su sudjelovale sankcionirane osobe, ili sankcionirane zemlje ili da su rezultat bilo kakvog postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja sankcija;**
- (vii) da su bilo kakva sredstva ovog Zajma dostupna, izravno ili neizravno, bilo kojoj sankcioniranoj osobi ili sankcioniranoj zemlji ili korištena u kršenju bilo koje sankcije;**
- (viii) o mjerama poduzetim u cilju nadoknade štete od osoba odgovornih za bilo koji gubitak kao rezultat takvog zabranjenog postupanja; ili**

- (ix) bilo kakvo kršenje Izjava i Jamstava danih u skladu III u vezi s ovim ugovorom, te definiraju mjere koje se poduzimaju u odnosu na takva pitanja.
- (e) Banci dostavljaju ovjerene kopije ugovora financiranih sredstvima Zajma i dokaze o izdacima koji se odnose na isplate.

8.2 Informacije koje se odnose na Zajmoprimatelja i Promotora

Zajmoprimatelj poduzima, i osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

- (a) čim budu dostupne, ali u svakom slučaju u razdoblju od 180 (sto osamdeset) dana nakon završetka financijskih godina, revizirana konsolidirana i nekonsolidirana godišnja izvješća, bilancu stanja, račun dobiti i gubitaka i revizorska izvješća Promotora za tu financijsku godinu; i
- (b) čim budu dostupne javnosti, ali u svakom slučaju u razdoblju od 120 (sto dvadeset) dana nakon završetka relevantnih računovodstvenih razdoblja, privremena konsolidirana i nekonsolidirana polugodišnja izvješća, bilancu stanja, račun dobiti i gubitaka za prvo polugodište; i
- (c) Banci povremeno dostavljaju daljnje informacije, dokaze ili dokumente koji se odnose na:
 - (1) opće financijsko stanje Zajmoprimatelja ili Promotora ili potvrde o usklađenosti s obvezama iz članka 6.;
 - (2) pitanja vezana za analizu klijenata ili kao potvrdu da Zajmoprimatelj i/ili Promotor poštuju „upoznaj svog klijenta“ ili slične procedure identifikacije, koje Banka može smatrati nužnim ili opravdano zahtijevati provedbu u razumnom vremenu; i
- (d) bez odlaganja obavještavaju Banku o:
 - (i) bilo kojoj činjenici koja obavezuje Zajmoprimatelja ili Promotora da otplate bilo kakvo zaduženje ili bilo koja sredstva Europske unije;
 - (ii) o bilo kojem događaju ili odluci koja predstavlja ili može rezultirati slučajem prijevremene otplate;
 - (iii) bilo kojoj namjeri Zajmoprimatelja ili Promotora da odobre bilo kakvo osiguranje u odnosu na bilo koju njegovu imovinu u korist treće strane;
 - (iv) bilo kojoj namjeri Zajmoprimatelja ili Promotora da se odrekne vlasništva nad bilo kojim materijalnom komponentom Projekta;
 - (v) bilo kojoj činjenici ili događaju za koji se opravdano smatra da će sprječiti značajno izvršenje bilo kakve obveze Zajmoprimatelja i/ili Promotora prema ovom ugovoru;
 - (vi) o bilo kojem događaju koji je izgledan ili koji se očekuje;
 - (vii) bilo kojoj činjenici ili događaju koji je rezultat toga što je bilo koji službenik ili osoba na javnoj funkciji ili koja je na drugi način zaposlena u Zajmoprimatelju ili Promotoru sankcionirana osoba;
 - (viii) osim ako nije zabranjeno zakonom, o bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, administrativnim postupcima ili istragama koje vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema njihovom saznanju i uvjerenju, traje ili se priprema protiv Zajmoprimatelja, Promotora ili bilo kojeg njihovog službenika ili osobe na javnoj funkciji u Zajmoprimatelju ili Promotoru, a u vezi sa zabranjenim postupanjem koje je povezano sa Zajmom ili Projektom.
 - (ix) bilo kojim zabranjenim aktivnostima ili mjerama koje Zajmoprimatelj ili Promotor poduzmu sukladno članku 6.10 ovog ugovora; i

- (x) o bilo kojoj parnici, arbitražnom ili administrativnom postupku ili istrazi koja traje, koja je izgledna ili koja se sprema, a koja bi, ukoliko o njoj bude nepovoljno odlučeno, rezultirati negativnom materijalnom promjenom;

8.3 Poslete, prava pristupa i istrage

- (a) Zajmoprimatelj dozvoljava i osigurava da Promotor dozvoljava osobama koje imenuje Banka, kao i osobama koje imenuju druge institucije ili tijela Europske unije da, kada je to zahtijevano u relevantnim obveznim odredbama prava Europske unije, nadležnim institucijama EU-a, uključujući Sud revizora Europskih zajednica, Europsku komisiju i Europski ured za borbu protiv prevara, da:
 - (i) posjete lokacije, instalacije i radove koji čine Projekt i izvrše provjere koje žele i u svrhu vezanu za ovaj ugovor i financiranje Projekta
 - (ii) intervjuiraju predstavnika Zajmoprimatelja i/ili Promotora, i ne opstruiraju kontakte s bilo kojom drugom osobom koja sudjeluje ili na koju utječe Projekt; i
 - (iii) revidiraju knjige i evidencije Zajmoprimatelja i/ili Promotora koje se odnosi na izvršenje Projekta te da preuzmu kopije povezanih dokumenta u mjeri dozvoljenoj zakonom.
- (b) Zajmoprimatelj omogućava i osigurava da Promotor omogućava istrage koje provode Banka ili bilo koja druga nadležna institucija Europske unije ili tijela u vezi bilo kakvog navodnog zabranjenog postupanja ili sumnje u zabranjeno postupanje ili kršenje bilo koje sankcije, i pruža ili osigurava da Banci bude pružena sva pomoć u smislu ovog članka.
- (c) Zajmoprimatelj prihvaća i osigurava da Promotor prihvaća da Banka može biti dužna objaviti informacije koje se odnose na Zajmoprimatelja, Promotora i Projekt bilo kojoj nadležnoj instituciji ili tijelu Europske unije, uključujući Sud revizora Europskih zajednica, Europsku komisiju i Europski ured za borbu protiv prevara, koje mogu biti potrebne za izvršavanje njihovih zadataka u skladu sa zakonima Europskih zajednica.

ČLANAK 9.

Takse i troškovi

9.1 Porezi, davanja i naknade

Zajmoprimatelj plaća sve poreze, davanja, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne troškove i naknade za registraciju koje proizlaze iz izvršenja ili provedbe ovog ugovora ili bilo kojeg vezanog dokumenta, te iz stvaranja, usavršavanja ili izvršavanja bilo kojeg osiguranja iz Zajma u primjenjivom omjeru.

Zajmoprimatelj će, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine, bilo kakve troškove u vezi s Projektom izuzeti plaćanja carina, poreza ili naknada bilo kakve prirode.

Zajmoprimatelj plaća čitavu glavnicu, kamate, odštete i druge iznose dugovane prema ovom ugovoru bez ikakvog zadržavanja ili odbitaka prema bilo kojem državnom ili lokalnom nametu koji su zahtijevani zakonom ili prema sporazumu s tijelom vlasti ili na drugi način. Ako je Zajmoprimatelj dužan da izvrši bilo kakvo takvo zadržavanje ili odbitak, povećava iznos uplate Banci tako da nakon zadržavanja ili odbijanja, neto iznos koji Banka primi bude jednak dospjelim iznosu.

9.2 Ostali troškovi

Zajmoprimatelj snosi sve troškove i naknade, uključujući profesionalne ili bankarske troškove, ili troškove izmjene nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i okončanjem ovog ugovora ili bilo kojeg drugog vezanog dokumenta, bilo koje izmjene, dodatke ili odricanja u

odnosu na ovaj ugovor ili bilo koji drugi dokument, i izmjene, stvaranja, upravljanja i realizacije bilo kakvih osiguranja za Zajam, kao i sve troškove Banke prema članku 8.3.

9.3 Povećani troškovi, odšteta i poravnanje

- (a) Zajmoprimatelj plaća Banci sve troškove i izdatke koje Banka ima kao posljedicu uvođenja ili bilo kakve izmjene (ili u tumačenju, primjeni ili provedbi) bilo kojeg zakona ili propisa ili poštivanja bilo kojeg zakona ili propisa koji stupi na snagu nakon datuma potpisivanja ovog ugovora, u skladu sa ili kao rezultat čega je:
 - (i) Banka dužna snositi dodatne troškove kako bi financirala ili izvršila svoje obveze u skladu s ugovorom, ili
 - (ii) bilo koji iznos dugovan Banci u skladu s ovim ugovorom ili financijski prihod kao rezultat odobravanja Kredita ili Zajma od strane Banke Zajmoprimatelju smanjen ili eliminiran.
- (b) Neovisno o bilo kojim drugim pravima Banke prema ovom ugovoru ili prema bilo kojem važećem zakonu, Zajmoprimatelj obeštećuje i štiti Banku od bilo kakvog gubitka nastalog kao rezultat bilo kakvog plaćanja ili djelomičnog pokrivanja dugovanja, a koje se odvija na način osim onog koji je izričito naveden u ovom ugovoru.
- (c) Banka može kompenzirati bilo kakvu dospjelu obvezu koju Zajmoprimatelj duguje prema ovom ugovoru (u mjeri u kojoj je duguje Banci), u odnosu na bilo koju obvezu (dospjelu ili nedospjelu) koju Banka duguje Zajmoprimatelju, neovisno o mjestu plaćanja ili valutu bilo koje od ove dvije obveze. Ukoliko su obveze u različitim valutama, Banka s ciljem poravnanja može promijeniti bilo koju obvezu prema tržišnoj stopi na način na koji inače posluje. Ako je bilo koja od ovih obveza likvidirana ili neutvrđena, Banka može izvršiti poravnanje u iznosu za koji procijeni da odgovara iznosu te obveze.

ČLANAK 10.

Neispunjenje ugovorne obveze

10.1 Pravo na zahtjevanje otplate

Zajmoprimatelj bez odlaganja otplaćuje cjelokupni Zajam ili dio Zajma (ovisno o zahtjevu Banke), uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, a na Zahtjev koji Banka podnosi u skladu sa sljedećim odredbama.

10.1.A Trenutačni zahtjev

Banka može postaviti takav trenutačni zahtjev bez prethodnog obavještenja (*mise en demeure préalable*) ili bilo kojeg sudskog ili izvansudskog postupka:

- (a) ako Zajmoprimatelj na datum dospeljeća ne plati bilo koji iznos koji treba platiti u skladu s ovim ugovorom u mjestu i u valuti u kojoj je taj iznos plativ, osim ako:
 - (i) je njegovo nepostupanje rezultat administrativne ili tehničke greške ili slučaja poremećaja na tržištu; i
 - (ii) je plaćanje izvršeno u roku od 3 (tri) radna dana od dana dospeljeća;
- (b) je bilo koja informacija ili dokument, predložen Banci od strane ili u ime Zajmoprimatelja ili Promotora, ili ukoliko su bilo koja izjava, jamstvo ili stav dani ili se smatraju da su ih u primjeni ovog ugovora dali Zajmoprimatelj ili Promotor, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog ugovora, netočna, nepotpuna ili navodi na pogrešan zaključak ili se pokaže da je takva;
- (c) nakon bilo kojeg slučaja u kojem Zajmoprimatelj ne ispunji svoju ugovornu obvezu u pogledu bilo kojeg zajma, ili bilo koje druge obveze koja je rezultat bilo koje financijske transakcije, osim Zajma:

- (i) od Zajmoprimatelja se zahtijeva ili je on sposoban da se od njega zahtijeva, ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovorenog grace razdoblja, od Zajmoprimatelja zahtijevati ili ukoliko se bude smatrao sposobnim da se od njega zahtijeva, da prijevremeno otplati, razriješi, zaključi ili prije dospijeća okonča bilo koji drugi takav zajam ili obveza, ili
- (ii) poništena je ili suspendirana bilo koja financijska obveza prema takvom drugom zajmu ili obvezi;
- (d) je Zajmoprimatelj u nemogućnosti platiti svoje dospjele dugove, ili ukoliko suspendira svoje zaduženje ili izvrši nagodbu sa svojim kreditorima;
- (e) hipotekarni vjerovnik preuzme ili ga je na položaj posjednika, ili primatelja, likvidatora, administratora, administrativnog primatelja bilo kojeg dijela bilo kojeg posla ili imovine Zajmoprimatelja ili bilo koje imovine koja čini dio Projekta, imenovao nadležni sud ili nadležno administrativno tijelo ili bilo koja osoba;
- (f) Zajmoprimatelj ne izvrši bilo koju obvezu u odnosu na bilo koji drugi zajam koji mu je odobrila Banka, ili u odnosu na bilo koji financijski instrument ugovoren s Bankom;
- (g) Zajmoprimatelj ne izvrši bilo koju obvezu u odnosu na bilo koji drugi zajam koji mu je iz vlastitih sredstava odobrila Banka ili Europska unija;
- (h) bilo koja eksproprijacija, izvršenje, zapljena ili bilo koji drugi postupak nametnut na bilo koju imovinu Zajmoprimatelja ili bilo koju imovinu koja čini dio Projekta, te ukoliko nije razriješen ili odložen u razdoblju od 14 (četrnaest) dana;
- (i) ukoliko, u odnosu na uvjete Zajmoprimatelja ili Promotora na datum ovog ugovora, dođe do materijalno negativne promjene; ili
- (j) jeste ili postane nezakonito za Zajmoprimatelja ili Promotora da izvršavaju bilo kakve obveze prema ovom ugovoru ili Ugovoru o provedbi Projekta, ili ako ovaj ugovor ili Ugovor o provedbi Projekta nisu efektivni u skladu s navedenim odredbama, ili ako Zajmoprimatelj ili Promotor smatraju tako.

10.1.B Zahtjev nakon obavijesti o ispravci

Banka može postaviti takav trenutačni zahtjev bez prethodnog obavještenja (*mise en demeure préalable*) ili bilo kojeg sudskog ili izvansudskog postupka (neovisno o bilo kojoj obavijesti navedenoj u nastavku teksta):

- (a) ako Zajmoprimatelj ne poštuje bilo koju odredbu ovog ugovora (osim onih navedenih u članku 10.1.A) ili ako Zajmoprimatelj ne ispunji bilo koju odredbu Ugovora o provedbi Projekta; ili
- (b) ako se bilo koja činjenica o Zajmoprimatelju, Promotoru ili Projektu, navedena u uvodnim stavovima, materijalno promijeni, te ukoliko nije materijalno ispravljena, ili ukoliko promjena utječe na interese Banke kao zajmodavca Zajmoprimatelju, te ako negativno utječe na provedbu ili funkcioniranje Projekta,

osim ukoliko je nepoštivanje ili okolnost koja uzrokuje nepoštivanje moguće otkloniti, i ukoliko je uklonjena u razumnom vremenskom razdoblju definiranom u obavijesti koju, u ovisnosti o slučaju, Zajmoprimatelj uruči Banka.

10.2 Ostala prava po zakonu

Članak 10.1. ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu neotplaćenog Zajma.

10.3 Odšteta

10.3.A Tranše s fiksnom stopom

U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 10.1, u odnosu na bilo koju tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimatelj Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos odštete za prijevremeno plaćanje na bilo koji iznos dospjele glavnice koji će biti prijevremeno plaćen. Takva odšteta (i) se obračunava od datuma dospijeća plaćanja definiranog u obavijesti Banke o zahtjevu i

računa na temelju toga što se plaćanje vrši na tako definiran datum, i (ii) je, za iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimatelja kao o iznosu sadašnje vrijednosti (izračunatom od datuma prijevremene otplate) viška, ako postoji:

- (a) kamate koja bi nakon toga bila obračunata na iznos prijevremenog plaćanja, u razdoblju od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko
- (b) kamate koja bi tako bila obračunata tijekom tog razdoblja, ukoliko bi bila obračunata po stopi za pregrupiranje, umanjenoj za 0,15% (petnaest baznih bodova).

Navedena trenutna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednako stopi za preraspodjelu, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum prijevremene otplate važeće tranše.

10.3.B Tranše s promjenjivom stopom

U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 10.1 u odnosu na bilo koju tranšu s promjenjivom stopom, Zajmoprimatelj Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući i iznos jednak sadašnjoj vrijednosti iznosa od 0,15% (petnaest baznih bodova) godišnje, izračunatog i obračunatog na dospjeli iznos prijevremene otplate, na isti način kako bi bila izračunata i obračunata kamata, da je taj iznos ostao neotplaćen u skladu s izvornim planom otplate tranše, do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća.

Navedena vrijednost izračunava se po sniženoj stopi jednako stopi za prebacivanje, koja će se primjenjivati na svaki relevantni datum plaćanja.

10.3.C Općenito

Zajmoprimatelj iznose dospjele u skladu s ovim člankom 10.3 plaća na datum prijevremene otplate definiran u zahtjevu Banke.

10.4 Neodricanje od prava

Nikakav slučaj neostvarivanja ili odlaganja, ili zasebno ili djelomično ostvarivanje prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru ne smatraju se odricanjem takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim ugovorom kumulativni su i ne isključuju ni jedno pravo niti pravni lijek predviđen zakonom.

ČLANAK 11.

Zakon i rješavanje sporova, razne odredbe

11.1 Mjerodavni zakon

Ovaj ugovor i bilo koja neugovorena obveza koja proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom, uređeni su sukladno zakonima Luksemburga.

11.2 Nadležnost

- (a) Sud pravde Europske unije ima isključivu nadležnost rješavati bilo kakav spor ("spor") nastao na osnovi ili u vezi s ovim ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, validnost ili okončanje ovog ugovora ili posljedice njegovog poništavanja) ili bilo kojom neugovorenom obvezom nastalom na osnovi ili u vezi s ovim ugovorom.
- (b) Ugovorne strane prihvaćaju da je Sud Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije.
- (c) Ugovorne se strane u ovom ugovoru ovim odriču bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću Suda Europske unije. Odluka sudova donesena u skladu s ovim člankom, bit će konačna i obvezujuća za svaku ugovornu stranu, bez ograničenja ili uzdržavanja.

11.3 Mjesto izvršavanja

Osim ako Banka ne pristane drugačije pismenim putem, mjesto izvršavanja prema ovom ugovoru je mjesto sjedišta Banke.

11.4 Dokaz o iznosima dospjelim na naplatu

U bilo kojem zakonskom postupku proizašlom iz ovog ugovora, potvrda Banke o bilo kojem iznosu dospjelim prema ovom ugovoru, a ukoliko nema očigledne pogreške, smatra se nesumnjivim dokazom takvog iznosa.

11.5 Cjelovitost ugovora

Ovaj ugovor predstavlja cijeli dogovor između Banke i Zajmoprimatelja u vezi s dodjeljivanjem Kredita, i zamjenjuje bilo koji prethodni dogovor, bilo izričiti ili koji se podrazumijeva, o istoj stvari.

11.6 Nevaženje

Ako u bilo kojem trenutku bilo koja odredba ovog ugovora jeste ili postane nezakonita, nevažeća ili neprimjenjiva, ili ako postane neefektivna u bilo kojem smislu, prema zakonima bilo kojeg pravosudnog sustava, takva nezakonitost, nevaženje, neprimjenjivost ili neefektivnost ne utječe na:

- (a) zakonitost, validnost ili primjenjivost u tom pravosudnom sustavu bilo koje odredbe ovog ugovora ili efektivnost u bilo kojem smislu ugovora u tom pravosudnom sustavu; ili
- (b) zakonitost, validnost ili primjenjivost u drugim pravosudnim sustavima te ili bilo koje druge odredbe ovog ugovora, ili efektivnost ugovora sukladno zakonima takve druge nadležnosti.

11.7 Izmjene i dopune

Sve izmjene i dopune ovog ugovora izvršavaju se pismenim putem, a potpisuju ih ugovorne strane.

11.8 Primjerci

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju jednakih primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan instrument. Svaki primjerak ugovora predstavlja originalni primjerak, ali svi primjerci zajedno čine jedan instrument.

ČLANAK 12.

Završne odredbe

12.1 Obavijesti

12.1.A Oblik obavijesti

- (a) Svaka obavijest ili bilo koja druga korespondencija dana u skladu s ovim ugovorom mora biti u pismenoj formi i, osim ako je drugačije navedeno, može biti dana pismenim putem, putem elektronske pošte i faksa.
- (b) Obavijesti i druga priopćenja, za koju su fiksna razdoblja definirana u ovom ugovoru, ili koji sami određuju rokove obvezujuće za primatelja, mogu biti uručena osobno, preporučenim pismom, faksom ili elektronskom poštom. Smatra se da je druga strana takve obavijesti i priopćenja primila:
 - (i) na datum isporuke ako se radi o osobnom uručivanju ili uručivanju putem preporučene pošte;

- (ii) na datum potvrde o slanju ako se radi o slanju putem faksa;
 - (iii) u slučaju da Zajmoprimatelj Banci pošalje bilo kakvu elektronsku poštu, smatra se da ista primljena kada je stvarno primljena u čitljivom formatu i samo ako je adresirana u skladu s uputama Banke u ovom smislu;
 - (iv) u slučaju da Banka Zajmoprimatelju pošalje bilo kakvu elektronsku poštu, smatra se da je ista primljena kada je poslana.
- (c) Za sve obavijesti koje Zajmoprimatelj uručuje Banci putem elektronske pošte vrijedi sljedeće:
- (i) u naslovu predmeta se navodi broj ugovora; i
 - (ii) obavijest ili priopćenje je u formatu elektronske slike koja se ne može uređivati (pdf, tif ili drugi uobičajeni format dokumenta koji dogovore strane) i koju je potpisao ovlašteni potpisnik koji ima pojedinačno pravo zastupanja ili koju su potpisali dva ili više ovlaštenih potpisnika koji imaju zajedničko pravo zastupanja Zajmoprimatelja, ovisno o tome što je prikladno, koja je priložena elektronskoj pošti.
- (d) Obavijesti koje Zajmoprimatelj izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci, zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obveze u ime Zajmoprimatelja, te s potvrđenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.
- (e) Bez utjecaja na važenje obavijesti ili priopćenja upućenih elektronskom poštom ili faksom, danih u skladu s ovim člankom 12.1, sljedeće obavijesti, priopćenja i dokumenti se također šalju preporučenom poštom relevantnoj strani, najkasnije na prvi naredni radni dan:
- (i) Zahtjev za isplatu;
 - (ii) Opoziv Zahtjeva za isplatu u skladu s člankom 1.2.C(b);
 - (iii) sve obavijesti i priopćenja koja se odnose na odgodu, otkazivanje ili obustavu isplate bilo koje tranše, reviziju kamate ili konverziju bilo koje tranše, slučaj poremećaja na tržištu, Zahtjev za prijevremenu otplatu, Obavijest o prijevremenoj otplati, slučaj neispunjenja ugovorne obveze svaki zahtjev za prijevremenu otplatu; i
 - (iv) sve druge obavijesti, priopćenja ili dokumenti koje zatraži Banka.
- (f) Ugovorne strane su suglasne da bilo koja spomenuta obavijest (uključujući i one koje se šalju elektronskim putem) koje predstavljaju prihvaćen oblik komuniciranja, čine dopustiv dokaz na sudu i imaju istu dokaznu vrijednost kao i sporazum koji su potpisale strane.

12.1.B Adrese

Adrese, brojevi faksa i adrese elektronske pošte (i sektora ili službenika, ako postoji, na čiju pažnju se dostavlja obavijest) svake strane za sve obavijesti koje se daju ili dokumente koji se dostavljaju u skladu sa ili u vezi s ovim ugovorom su:

Za Banku:

Na pažnju: OPSA/MA-3

100 boulevard Konrad Adenauer

L-2950 Luxembourg

Faks: +352 43 79 67 487

sE-mail adresa: EIB-MA-Implementation@eib.org

Za Zajmoprimatelja:

Na pažnju: Ministarstva financija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Faks: +387 33 202 930
E-mail adresa: trezorbih@mft.gov.ba

12.1.C Obavijest o kontakt podacima

Svaka ugovorna strana odmah pismenim putem obavještava druge strane o svim promjenama u svojim odnosnim kontakt podacima.

12.2 Engleski jezik

- (a) Bilo koja obavijest dana u skladu s ili u vezi s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku.
- (b) Svi drugi dokumenti dani u skladu s ili u vezi s ovim ugovorom moraju biti:
 - (i) na engleskom jeziku; ili
 - (ii) ako nisu na engleskom jeziku i ako Banka to zatraži, uz njih se dostavlja ovjereni prijevod na engleski jezik i, u tom slučaju, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

12.3 Stavovi i Prilozi

Stavovi i sljedeći Prilozi čine dio ovog ugovora:

- (a) 0 (Specifikacija projekta)
- (b) Prilog B (Definicija EURIBOR-a)
- (c) Prilog C (Obrazac Zahtjeva za Isplatu (članak 1.2.B))
- (d) Prilog D (Revizija i konverzija kamatne stope)
- (e) Prilog E (Obrazac potvrde Zajmoprimalatelja (članak 1.4.C))

Ugovorne su strane potpisale ovaj ugovor u 5 (pet) originalnih primjeraka na engleskom jeziku, te su u svoje ime parafirale svaku stranicu ovog ugovora.

U Sarajevu, dana 27.02.2020.godine

Potpisano za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE

Ministar financija i trezora
/Vlastoručni potpis/
Vjekoslav Bevanda

Potpisano za i u ime
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Voditelj Odjela Voditelj Odjela
/Vlastoručni potpis/
/Vlastoručni potpis/

Matteo RIVELLINI Jacopo LENSİ ORLANDI

SPECIFIKACIJA PROJEKTA

A.1 TEHNIČKI OPIS

A.1.1. Namjena, lokacija

Projekt se odnosi na izgradnju, najvećim dijelom na novoj trasi, dvije nepovezane dionice paneuropske autoceste Koridor Vc, koji povezuje Mađarsku i Istočnu Hrvatsku s Bosnom i Hercegovinom (BiH) i Jadranskim morem:

- Dionica Tarčin-Ivan dužine 6,9 km nalazi se u Kantonu Sarajevo, između Mostara i Sarajeva na južnom dijelu Koridora. Na ovoj dionici autoceste nalaze se dva duga vijadukta ukupne dužine 1150 m, i 1800 m dugačak tunel Ivan.
- Dionica Poprikuše-Nemila (duga 5,5 km) nalazi se u Zeničko-dobojskom kantonu između Zenice i Svilaža na sjevernom dijelu Koridora i prolazi kroz izrazito planinsko područje. Ova dionica uključuje novi, otprilike 3,6 km dug dvocijevni tunel Golubinja i izgradnju nove dionice autoceste duge oko 1,9 km, uključujući dva vijadukta, tri mosta preko rijeke Bosne, nadvožnjak iznad željezničke pruge i petlju Poprikuše, uključujući operativni i centar za kontrolu prometa.

Obje dionice su dio većeg programa za izgradnju Koridora Vc (ukupne dužine 318 km) na teritoriju BiH čiji je cilj podizanje funkcionalnosti postojećeg cestovnog koridora sjever-jug na veću razinu, uz istovremenu povećanu sigurnost i kapacitet ceste. Otprilike jedna trećina Koridora Vc u BiH je izgrađena i sada u funkciji.

A.1.2 Opis

Projekt se sastoji od sljedeće četiri komponente:

2.1. Komponenta građevinskih radova za dionicu Tarčin-Ivan

Glavni tehnički elementi ove dionice su sljedeći:

- Izgradnja oko 5.1 km duge, 2x2 autoceste između Tarčina (sjever) i ulaza u tunel Ivan, uključujući dva vijadukta ukupne dužine 1150 m.
- Izgradnja 1,8 km dugog tunela Ivan
- Izgradnja odmorišta
- Izgradnja naplatne stanice na petlji na kraju tunela Ivan
- Isporuka i ugradnja sustava za nadzor i evaluaciju, kao i Inteligentnog transportnog sustava i opreme za upravljanje naplatom cestarine
- Izgradnja potpornih zidova približne ukupne dužine 1750 m
- Izgradnja barijera za smanjenje buke ukupne dužine 3960 m

2.2. Komponenta građevinskih radova za dionicu Poprikuš-Nemila

Glavni tehnički elementi ove dionice su sljedeći:

- Izgradnja oko 1,9 km duge, 2x2 autoceste između Poprikuša (izlaz iz tunela Želeća) i. i Nemile, uključujući tri mosta s dva vijadukta i nadvožnjaka, ukupne dužine oko 1100 m

- Izgradnja 3,6 km dugog (dvocijevnog) tunela Golubinja
- Izgradnja petlje Poprikuše (uključujući sporednu naplatnu stanicu i centar za kontrolu prometa)
- Isporuka i ugradnja sustava za nadzor i evaluaciju, kao i inteligentnog transportnog sustava i opreme za upravljanje naplatom cestarine
- Izgradnja potpornih zidova približne ukupne dužine 300m
- Izgradnja barijera za smanjenje buke (dužina treba biti utvrđena u izvedbenom projektu)

Glavni parametri obje dionice autoceste u skladu sa standardima TEM uključuju:

- Projektiranu brzinu od 120 km/h na otvorenim dionicama i 100 km/h u tunelima
- Poprečni profil trase autoceste, s trakama za vožnju i pretjecanje, 2 x 3,75 m, kao i zaustavna traka širine 2,5 m
- Zaštitni pojas uz središnji razdjelni pojas je 0,5 m, a uz bočnu zaustavnu traku 0,25 m.
- Širina zaštitne ograde je 1,5 m. Širina središnjeg razdjelnog pojasa je najmanje 4 m.
- Mjere cestovne sigurnosti u skladu s preporukama revizije cestovne sigurnosti i u skladu s načelima Direktive EU-a o upravljanju cestovnom infrastrukturom (2008/96/EC) i Direktivom o sigurnosti u tunelima 2004/54/EC.
- Mjere zaštite okoliša u skladu s uvjetima iz Okolišne odluke.

2.3. Komponenta usluga

- Konzultantske usluge za nadzor nad radovima, praćenje i revidiranje, kao i tehnička pomoć za potporu jedinicama za provedbu projekta.

2.4. Pravo prolaska

- Potrebna kupovina zemljišta, preseljenje i kompenzacije financira Zajmoprimatelj.

Kalendar

Izgradnja dionice Tarčin-Ivan očekuje se tijekom razdoblja od 2019. do 2022., a radovi na dionici Poprikuše-Nemila tijekom razdoblja od 2020. do 2023.

A.2. INFORMACIJE O PROJEKTU KOJE SE ŠALJU BANCIMA I NAČIN DOSTAVLJANJA

1. Otpremanje informacija: naznačavanje odgovorne osobe

Sljedeće informacije moraju biti poslane Banci u okviru odgovornosti:

	Kontakt za pitanja financijske prirode	Kontakt za pitanja tehničke prirode
Kompanija	JP Autoceste FBiH	JP Autoceste FBiH
Kontakt osoba	Adnan Terzić	Ana Krajina Podhradski
Funkcija	Direktor	Šefica Sektora za izvještavanje
Funkcija/Sektor za financijske i tehničke poslove	Izvršni direktor	Evidencija i međunarodni odnosi
Adresa	Dubrovačka 6 71000 Sarajevo, BiH	Hamdije Kreševljakovića 19, 71000 Sarajevo, BiH
Telefon	+387 33277900	+387 33 277 918
Faks		
E-mail	t.adnan@jpautoceste.ba	k.ana@jpautoceste.ba

Gore navedena(e) kontakt osoba(e) je(su) trenutačno odgovorna(e) kontakt osoba(e).
Zajmoprimatelj odmah izvještava EIB ukoliko dođe do bilo kakve promjene.

2. Informacije o posebnim pitanjima

Zajmoprimatelj Banci dostavlja sljedeće informacije, najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija	Rok
Zadovoljavaјуći dokazi za Banku: <ul style="list-style-type: none">Plan za upravljanje okolišem i društvom i Akcijski plan za preseljenje odobreni su za relevantne komponente;Nadležno tijelo za okoliš je izdalo pozitivnu odluku za relevantnu komponentu(e)Zaključci revizije cestovne sigurnosti, sa sadržajem i pripremljeni na način koji je u skladu s načelima Direktive 2008/96/EK o cestovnoj sigurnosti i Direktive 2004/54/EK o sigurnosti u tunelima su uvršteni u konačni projekt za radove za tu komponentu	Prva isplata za radove
<ul style="list-style-type: none">Ažurirani Akcijski plan za zaštitu okoliša i društva, uključujući kompletnu dionicu Tarčin-Ivan, je pripremljen	Prva isplata za Komponentu Tarčin-Ivan
Prije svake isplate za komponentu građevinskih radova, Promotor dostavlja zadovoljavaјуće dokaze za Banku o sljedećem: <ul style="list-style-type: none">Promotor ima Jedinicu za provedbu Projekta (JPP), sa zaposlenicima, resursima, ovlastima i tehničkom pomoći čiji je opis aktivnosti prihvatljiv Banci;Nedobrovoljno preseljenje za komponentu za koju se primjenjuju sredstva u cijelosti/djelomično napreduje u skladu s Okvirom politike preseljenja, Akcijskog plana preseljenja za tu komponentu i u vezi s planiranim napredovanjem radova na toj komponenti.	Svaka isplata za radove
<ul style="list-style-type: none">Ocjena Akcijskog plana preseljenja koju provodi treća strana	U roku od šest mjeseci nakon završetka Akcijskog plana preseljenja

<ul style="list-style-type: none"> • Za sve ugovore koje isključivo financira Banka, Izvještaj o evaluaciji ponuda sadrži Izjavu o tome da li preferirani ponuđač ima stvarne vlasnike koji su blisku suradnici ili članovi obitelji predstavnika Promotora, Zajmoprimatelja i Federacije Bosne i Hercegovine i sve mjere usvojene u skladu s Vodičem za nabave. 	U vrijeme podnošenja izvještaja o ocjeni ponuda
<ul style="list-style-type: none"> • Operativni i plan održavanja projekta koji zadovoljava Banku. 	šest mjeseci prije puštanja u promet projekta

3. Informacije o provedbi projekta

Zajmoprimatelj Banci dostavlja sljedeće informacije o napredovanju projekta tijekom provedbe, najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija	Rok	Učestalost izvještavanja
<p>Izvješće o napredovanju projekta</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kratko ažuriranje tehničkog opisa, kojim se objašnjavaju razlozi značajnih promjena u odnosu na početni obim; - Ažurirani datum završetka svake glavne komponente projekta, kojim se objašnjavaju razlozi mogućih odgoda; - Ažurirani troškovi Projekta, kojim se objašnjava bilo kakvo moguće povećanje troškova Projekta u odnosu na početne proračunate troškove; - Ažurirani plan financiranja projekta, isplate iz različitih izvora; - Opis bilo koje ozbiljnije činjenice koja bi mogla utjecati na okoliš; - Ažurirani plan nabave; - Ažurirani zahtjev ili upotrebe projekta i komentari; - Bilo koje značajno pitanje koje se pojavilo, te bilo koji značajan rizik koji bi mogao utjecati na funkcioniranje projekta; - Bilo kakav zakonski postupak koji se tiče projekta, a koji eventualno traje; - Ažurirane informacije o provedbi Plana upravljanja okolišem i društvom i Akcijskog plana preseljenja - Fotografije vezane za projekt koje nisu tajne, ako su dostupne. 	31.5. i 30.11., počevši od 31.05.2020.	svakih šest mjeseci

4. Informacije o završetku radova i prvoj godini funkcioniranja

Zajmoprimatelj Banci dostavlja sljedeće informacije o završetku projekta i početnim operacijama najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija	Datum dostavljanja Banci
<p>Izvješće o završetku projekta, uključujući:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Konačni tehnički opis projekta kojim se objašnjavaju razlozi svih značajnih promjena u odnosu na Tehnički opis u A.1.; - Ažurirani datum završetka svake glavne komponente projekta, kojim se objašnjavaju razlozi mogućih odgoda; - Konačne troškove projekta, uz pojašnjenje bilo kakvog mogućeg uvećanja troškova projekta u odnosu na početne proračunate troškove; - Konačni plan financiranja projekta; - Utjecaj projekta na zapošljavanje: osobe-dani potrebni tijekom provedbe, kao i nova nastala radna mjesta; 	30. studenog 2024.

<ul style="list-style-type: none"> - Opis bilo koje ozbiljnije činjenice koja bi mogla utjecati na okoliš ili društvo - Ažurirane procedure nabavke i objašnjenje odstupanja od plana nabavki; - Ažuriranje zahtjeva ili upotrebe projekta i komentari; - Bilo koje značajno pitanje koje se pojavilo, te bilo koji značajan rizik koji bi mogao utjecati na funkcioniranje projekta; - Bilo kakav zakonski postupak koji se tiče projekta, a koji eventualno traje. - Fotografije vezane za projekt koje nisu tajne, ako su dostupne. - Ažurirani sljedeći Pokazatelji nadzora: <ul style="list-style-type: none"> o Dužina izgrađene ili modernizirane ceste (traka x km) o Broj spašenih života (broj života/godina) o Ušteda vremena (milijun sati/godina) o Prosječni godišnji dnevni promet na projektnoj cesti, % teretnih vozila o Prosječni godišnji dnevni promet na staroj cesti, % teretnih vozila o Prosječna brzina na staroj cesti i na projektnoj cesti o Uštede u smislu operativnih troškova vozila (milijuni EUR/godina) o Zapošljavanje tijekom izgradnje (osobe godine) o Zapošljavanje tijekom poslovanja-nova trajna radna mjesta (FTE) 	
---	--

Financiranje ovog Projekta uživa Garanciju EU-a koja je dana Banci u skladu s ODLUKOM br. 466/2014/EU Europskog parlamenta i Vijeća. U skladu s člankom 9(2) ove Odluke, Banka „zahtijeva od promotora projekta da provode detaljan nadzor tijekom provedbe projekta do njegovo završetka nad, između ostalog, ekonomskim, razvojnim, okolišnim i aspektima projekta koji se odnose na ljudska prava. EIB redovito verificira Informacije koje daju promotori projekta i stavlja ih na raspolaganje javnosti ako je promotor suglasan. Kada je to moguće, objavljuju se izvješća o završetku projekta koja se odnose na aktivnosti financiranja od strane EIB-a, osim povjerljivih informacija.”

U skladu s tim i neovisno o obvezi Banke da objavljuje bilo kakve informacije o zaštiti okoliša koje su vezane za projekt u skladu s Aarhusom Konvencijom/Uredbom, Banka objavljuje sve informacije koje Zajmoprimatelj dostavlja u izvješćima o napredovanju projekta i u izvješću o završetku Projekta, pod uvjetom da Zajmoprimatelj takve informacije izričito označi kao informacije "za objavljivanje na internetskoj stranici EIB-a".

Umjesto toga, Zajmoprimatelj može odlučiti da objavi te informacije na svojoj vlastitoj internetskoj stranici i da EIB-u dostavi odgovarajuću poveznicu (URL) koja će biti korištena kao izvor za objavljivanje od strane EIB-a.

EIB neće snositi nikakvu odgovornost za sadržaj takvih informacija objavljenih na internetskoj stranici Banke. Dokumenti označeni kao dokumenti "za objavljivanje na internetskoj stranici EIB-a" bit će objavljeni kada budu primljeni, a EIB ih neće uređivati. EIB će objaviti samo ispravne poveznice na relevantne informacije vezane za projekt.

Informacije koje treba dostaviti 3 godine nakon izvješća o završetku projekta

Zajmoprimatelj Banci dostavlja sljedeće informacije 3 godine nakon izvješća o završetku projekta, najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija	Datum dostavljanja Banci
Ažurirani Pokazatelji praćenja:	30. studenog 2027. godine
- Ažurirani sljedeći Pokazatelji nadzora:	

<ul style="list-style-type: none"> o Dužina izgrađene ili modernizirane ceste (traka x km) o Broj spašenih života (broj života/godina) o Ušteda vremena (milijun sati/godina) o Prosječni godišnji dnevni promet, % teretnih vozila o Prosječni godišnji dnevni promet na staroj cesti, % teretnih vozila o Prosječna brzina na staroj cesti i na projektnoj cesti o Uštede u smislu operativnih troškova vozila (milijuni EUR/godina) o Zapošljavanje tijekom izgradnje (osobe godine) o Zapošljavanje tijekom poslovanja-nova trajna radna mjesta (FTE) 	
--	--

Jezik izvješća	Engleski jezik
----------------	----------------

Definicija EURIBOR-a**A. EURIBOR**

„EURIBOR“ znači:

- (a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, Prikaz tečaja (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za razdoblje od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje od jednog ili više mjeseci, za koju je Prikaz tečaja dostupan, važeći Prikaz tečaja za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje Prikaz tečaja nije dostupan, Prikaz tečaja koji je rezultat linearne interpolacije dvaju Prikaza tečaja, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće a drugi za prvo dulje razdoblje od duljine relevantnog razdoblja.

(razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati „Reprezentativno razdoblje“).

Za potrebe stavova (b) i (c) u daljnjem tekstu:

- (a) „dostupno“ znači stope, za dana dospijeća, koje obračunava Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružatelj usluga koje odabere Institut za europska novčana tržišta (EMMI), pod sponzorstvom EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja, ili bilo kojeg nasljednika na funkciji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka; i
- (b) „prikaz tečaja“ (*eng. screen rate*) jeste kamatna stopa za depozite u eurima za relevantno razdoblje, objavljena u 11.00h po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan („Datum resetiranja“), koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav prikaz tečaja nije objavljen, Banka od glavnih ureda sve četiri glavne banke euro-zone, a koje ona odabere, tražit će da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00h po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu euro-zone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, rata za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda.

Ukoliko se osigura manje od 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja bit će aritmetička sredina rata koju su ponudile glavne banke u euro-zoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00h po briselskom vremenu, na dan koji pada 2(dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim europskim bankama, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako stopa nije dostupna na gore navedeni način, EURIBOR odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

B. OPĆE ODREDBE

U smislu gore spomenutih definicija:

- (a) Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj Prilog bit će zaokruženi, ako je potrebno, na najbliži stotisućiti dio postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.
- (b) Banka Zajmoprimatelja obavještava, bez odgode, o ponudama koje je primila.
- (c) Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja u odnosu na EURIBOR (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg utvrdi Banka),

Banka može putem obavijesti Zajmoprimatelju izmijeniti odredbu kako bi ista bila u skladu s tim drugim odredbama.

Formular Zahtjeva za Isplatu (članak 1.2.B)**Zahtjev za isplatu****Bosna i Hercegovina - KORIDOR Vc-SREDIŠNJI DIO**

Datum:

Molimo da izvršite sljedeću isplatu:

Naziv zajma (*):

KORIDOR VC SREDIŠNJI DIO

Predložena komponenta

[Komponenta građevinskih radova za dionicu Tarčin-Ivan]

[Komponenta građevinskih radova za dionicu Poprikuše-Nemila]

[Komponenta usluga]

Datum potpisa (*):

</> 2019.

Ugovor broj

89 502

Valuta i zahtijevani iznos

Predloženi datum isplate:

Valuta	Iznos
EUR	

Predloženi datum isplate:

KAMATE	Temelj kamatne stope (članak 3.1)		Rezervirano za Banku (ugovorna valuta)	
	Stopa (% ili Raspon)			
	OR (molimo naznačiti samo JEDAN)			
	Maksimalna stopa (% ili Maksimalni raspon) ¹			
	Učestalost (članak 3.1)	Godišnje <input type="checkbox"/> Polugodišnje <input type="checkbox"/> Tromjesečno <input type="checkbox"/>		
	Datumi plaćanja (članak 3.1.)			
GLAVNICA	Datum revizije/konverzije kamate (ukoliko postoji)			
	Učestalost otplate	Godišnje <input type="checkbox"/> Polugodišnje <input type="checkbox"/> Tromjesečno <input type="checkbox"/>		
	Način otplate (članak 4.1)	Jednake rate <input type="checkbox"/> Konstantni anuiteti <input type="checkbox"/> Jedna rata <input type="checkbox"/>		
	Prvi datum otplate			
	Posljednji datum otplate			

Rezervirano za Banku

(ugovorna valuta)

Ukupan iznos Kredita:

Isplaćeno do datuma:

Stanje za isplatu:

Trenutna isplata:

Stanje nakon isplate:

Rok za isplatu

Maksimalan broj isplata:

Minimalni iznos tranše:

Ukupna dodjela do datuma:

Da / Ne

¹ NAPOMENA: Ukoliko Zajmoprimatelj ovdje ne naznači kamatnu stopu ili Raspon, smatrat će se da je Zajmoprimatelj pristao na kamatnu stopu ili raspon koji kasnije Banka naznači u Obavijesti o Isplati, u skladu s člankom 1.2 C. (c)

Račun na koji se vrši uplata:

Račun br.:

Vlasnik računa/korisnik:

(Molimo vas da navedete IBAN format ako je zemlja uvrštena u IBAN Registar koji objavljuje SWIFT, ili drugi prihvatljiv format računa u skladu s lokalnom bankovnom praksom)

Naziv banke i adresa:

Identifikacijski kod banke (BIC).....

Podaci o plaćanju koje treba navesti:

Molimo da proslijedite informacije relevantne za:

Ime(imena) Ovlaštenog(ovlaštenih) potpisnika Zajmoprimatelja (kao što je definirano u Ugovoru):

.....

Potpis(potpisi) Ovlaštenog(ovlaštenih) potpisnika Zajmoprimatelja (kao što je definirano u Ugovoru):

.....

VAŽNA OBAVIJEST ZA ZAJMOPRIMATELJA:

MOLIMO VAS DA SE POBRINETE DA JE POPIS OVLAŠTENIH POTPISNIKA I RAČUNA DOSTAVLJEN BANCIMA VALJANO AŽURIRAN PRIJE PODNOŠENJA BILO KOJEG ZAHTEVA ZA ISPLATU. U SLUŠAJU DA BILO KOJI POTPISNIK ILI RAČUN KOJI SU NAVEDENI NA ZAHTEVU ZA ISPLATU NISU UVRŠTENI NA POPIS OVLAŠTENIH POTPISNIKA I RAČUNA KOJI JE BANKA PRIMILA, SMATRA SE DA TAKAV ZAHTEV ZA ISPLATU NIJE DOSTAVLJEN.

UZ TO, AKO SE RADI O PRVOM ZAHTEVU ZA ISPLATU U SKLADU S UGOVOROM O FINANCIRANJU, UVJETI DEFINIRANI U ČLANKU 1.4.A UGOVORA O FINANCIRANJU MORAJU BITI ISPUNJENI NA ZADOVOLJSTVO BANKE PRIJE DATUMA ZAHTEVA.

Revizija i konverzija kamatne stope

Ukoliko je datum revizije/konverzije kamate uključen u Obavijest o isplati tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

A. Mehanizmi revizije/konverzije kamate

Nakon primitka Zahtjeva za reviziju/konverziju kamate, Banka, tijekom razdoblja koje počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, Zajmoprimatelju dostavlja Prijedlog revizije/konverzije kamate, u kojem izjavljuje:

- (a) fiksnu stopu i/ili raspon koji će se primijeniti na tranšu, ili njezin dio naznačen u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate u skladu s člankom 3.1; i
- (b) da se takva kamata primjenjuje do datuma dospijeća ili do novog datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, i da je kamata plativa tromjesečno, polugodišnje ili godišnje u skladu s člankom 3.1, unatrag, na određene datume plaćanja.

Zajmoprimatelj može pismenim putem prihvatiti Zahtjev za reviziju/konverziju kamate do roka naznačenog u Zahtjevu.

Bilo koja izmjena Ugovora koju zatraži Banka u vezi s ovim izvršava se sporazumom koji će biti zaključen najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog datuma revizije/konverzije kamate.

Fiksne stope i rasponi su raspoloživi za razdoblja od najmanje 4 (četiri) godine, ili, u slučaju neplaćanja glavnice u tom razdoblju, najmanje 3 (tri) godine.

B. Rezultati revizije/konverzije kamate

Ukoliko Zajmoprimatelj na odgovarajući način pismenim putem prihvati fiksnu stopu ili raspon u odnosu na Prijedlog revizije/konverzije kamate, Zajmoprimatelj plaća obračunatu kamatu na datum revizije/konverzije kamate i nakon toga na definirane datume plaćanja.

Prije datuma revizije/konverzije kamate, relevantne odredbe Ugovora i Obavijest o isplati primjenjivat će se na cijelu tranšu. Od i uključujući datum revizije/konverzije kamate, odredbe sadržane u Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, vezane za novu fiksnu kamatnu stopu ili raspon, primjenjuju se na tranšu (ili njezin dio, kao što je navedeno u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate) do novog datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća.

C. Nepostojanje ili djelomična revizija/konverzija kamate

Ukoliko Zajmoprimatelj ne podnese Zahtjev za reviziju/konverziju kamate ili ne prihvati pismenim putem Prijedlog za reviziju/konverziju kamate za tranšu, ili ukoliko ugovorne strane ne izvrše izmjenu koju zahtijeva Banka u skladu sa stavkom A u prethodnom tekstu, Zajmoprimatelj tranšu (ili njezin dio, kao što je navedeno u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate) otplaćuje na datum revizije/konverzije kamate, bez odštete.

U slučaju djelomične revizije/konverzije kamate, Zajmoprimatelj otplaćuje, bez plaćanja odštete, na datum revizije/konverzije kamate, bilo koji dio tranše koji nije obuhvaćen Zahtjevom za reviziju/konverziju kamate i koji, prema tome, ne podliježe reviziji/konverziji kamate.

Potvrde koje dostavlja ZajmoprimateljE.1 Formular Potvrde Zajmoprimatelja (članak 1.4.C)

Prima: Europska investicijska banka

Šalje: Bosne i Hercegovine

Datum:

Predmet: KORIDOR Vc-SREDIŠNJI DIO Ugovor o financiranju između Europske investicijske banke i Bosne i Hercegovine od [●] („Ugovor o financiranju“)

Broj ugovora 89.502

Broj operacije 2018-0270

Poštovana gospodo,

Izrazi definirani u Ugovoru o financiranju imaju isto značenje kada se upotrebljavaju u ovom pismu.

U smislu članka 1.4 Ugovora o financiranju, ovim potvrđujemo sljedeće:

- (a) nije se dogodio niti traje, a bez poduzimanja mjera, Slučaj prijevremene otplate;
- (b) nije došlo do materijalne promjene bilo kojeg aspekta Projekta ili u odnosu na stvar o kojoj smo obvezni obavijestiti prema članku 8.1., osim onih o kojima smo prethodno izvijestili;
- (c) posjedujemo dovoljno raspoloživih sredstava kako bismo osigurali provedbu i završetak Projekta u zadanom vremenu, u skladu s Prilogom A.1;
- (d) nije nastao niti traje bez poduzimanja mjera ili bez odricanja, nijedan događaj ili okolnost koja čini ili koja bi, s protokom vremena ili davanjem obavijesti prema Ugovoru o financiranju, činila slučaj neispunjavanja ugovornih obveza;
- (e) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili administrativni postupak ili istraga ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ukoliko je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti postoji nepovoljna presuda ili odluka protiv nas ili protiv Promotora;
- (f) izjave i jamstva koje moramo dati ili obnoviti u skladu s člankom 6.11, istinite su u svakom pogledu;
- (g) nije nastala nikakva materijalno negativna promjena u odnosu na naše uvjete na datum zaključivanja Ugovora o financiranju.
- (h) ukupan iznos Zajma ili neće premašivati ukupne troškove Projekta, koje snosi Zajmoprimatelj ili koje je preuzeo Ugovorom u odnosu na Projekt do datuma relevantnog Zahtjeva za isplatu;
- (i) Promotor je imao kvalificirane troškove u iznosu koji je najmanje jednak iznosu od 80% (osamdeset posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši u skladu s ovim Ugovorom (ovo se ne primjenjuje na prvu tranšu); i
- (j) Može se očekivati da će Promotor imati kvalificirane troškove u iznosu koji je najmanje jednak ukupno 80% (osamdeset posto) iznosa tranše koja će biti isplaćena i 100% (sto posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, u roku od 180 (sto osamdeset) dana nakon Zakazanog datuma isplate relevantne tranše.

S poštovanjem,

Za i u ime Bosne i Hercegovine

Datum:

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 17.03.2020.godine

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Šiljeg

www.libar.info; e-mail: libar@tel.net.ba; +387 63 290 874; Fax: +387 39 831 101





Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, članka 39. stavka (6) Zakona o zaduživanju, dugu i jamstvima Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik BiH“ br. 52/05, 103/09 i 90/16) i članka 32. stavka 1. a) Poslovnika o radu Predsjedništva Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik BiH“, broj: 10/13, 32/13 i 22/14), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 8. redovitoj sjednici, održanoj 3. veljače 2020. godine, donijelo

ODLUKU

**O PRIHVAĆANJU UGOVORA O FINANCIRANJU (KORIDOR Vc – SREDIŠNJI DIO) IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE**

I.

Prihvaća se Ugovor o financiranju (Koridor Vc – Središnji dio) između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke.

II.

Daje se ovlast ministru financija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj ugovor.

III.

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja.

Broj: 01-50-1-290-40/20

Sarajevo, 03. veljače 2020. godine

PREDSJEDATELJ
Željko Komšić



